

LAVASTOVIGLIE INDUSTRIALI
LAVE-VAISELLE INDUSTRIELES
INDUSTRIAL DISHWASHER
INDUSTRIEGESCHIRRSPÜLER
LAVA VAJILLAS INDUSTRIALES
LOIÇA INDUSTRIALAVASTOVIGLIE INDUSTRIALI
LAVE-VAISELLE INDUSTRIELES
INDUSTRIAL DISHWASHER
INDUSTRIEGESCHIRRSPÜLER
LAVA VAJILLAS INDUSTRIALES
LOIÇA INDUSTRIAIS



E1000

1000

1000 B

1000 T

1300

1300 T

1300 B

1300 BT

1300 S

1300 ST

ITALIANO

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÉS

MANUALE D'USO E INSTALLAZION

MANUEL D'EMPLOI ET MISE EN PLACE

MANUAL FOR USE AND INSTALLATION

GEBRAUCHSANWEISUNG UND INSTALLATION

MANUAL DE INSTALACIÓN DE USO

MANUAL DE INSTALAÇÃO USO



ITALIANO

FRANÇAIS

ENGLISH

1 – Lampada spia linea

1 – Lampe-témoin ligne

1 – Line pilot light

2 – Interruttore generale

2 – Interrupteur général

2 – Main switch

3 – Lampada spia ciclo

3 – Lampe-témoin cycle

3 – Cycle spy lamp

4 – Lampada spia boiler

4 – Lampe-témoin surchauffeur

4 – Boiler spy lamp

5 – Selettore tempi lavaggio

5 – Sélecteur temps de lavage

5 – Wash time selector

6 – Lampada spia selettore cicli

6 – Lampe-témoin sélecteur cycles

6 – Wash time selector spy lamp

7 – Termometro vasca

7 – Thermomètre de cuve

7 – Tank thermometer

8 – Termometro boiler

8 – Thermomètre du surchauffeur

8 – Boiler thermometer

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÉS

1 – Kontrolllampe Linie

1 – Lámpara testigo en línea

1 – Luz de assinalação linha

2 – Hauptschalter

2 – Interruptor general

2 – Interruptor general

3 – Kontrollleuchte Zyklus

3 – Testigo ciclo

3 – Sinal luminoso ciclo

4 – Kontrollleuchte Boiler

4 – Testigo calderin

4 – Sinal luminoso boiler

5 – Wahlschalter Waschzeiten

5 – Selector de tiempos de lavado

5 – Selector dos tempos de lavagem

6 – Kontrollleuchte Washzeiten

6 – Lámpara testigo de los tiempos de lavado

6 – Sinal luminoso do Selector dos tempos

7 – Thermometern Wanne

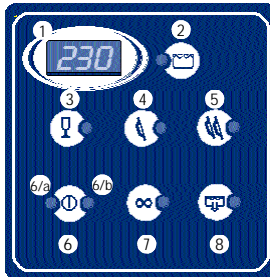
7 – Termómetro de cuba

7 – Termometro reservatório

8 – Thermometern Boiler

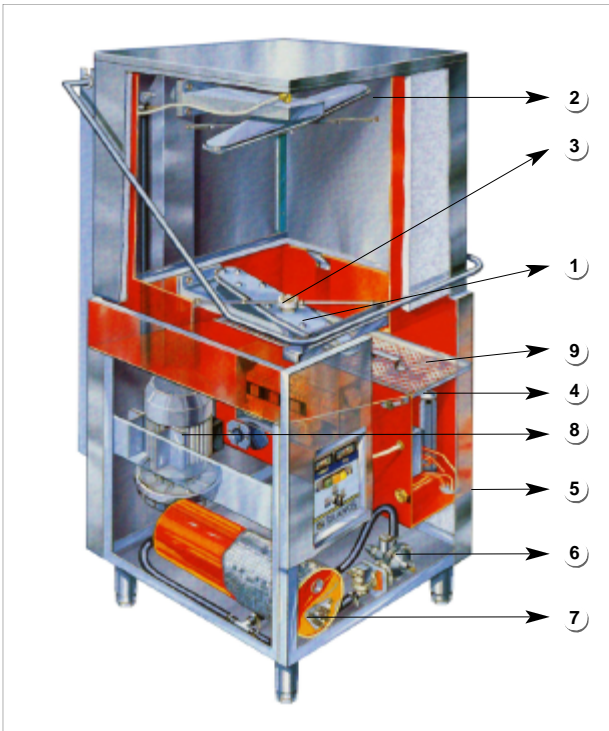
8 – Termómetro de calderin

8 – Termometro de caldeira



ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH
1 - Display temp.e acqua vasca/boiler	1 - Display temp. tank/boiler's water	1 - Display temp. eau cuve/ surchauffeur
2 - Lampada spia macchina pronta	2 - spy Lamp ready machine	2 - Lampe-témoin machine prête
3 - Selettore tempo lavaggio breve	3 - Selector short time washing	3 - Sélecteur temps lavage bref
4 - Selettore tempo lavaggio medio	4 - Selector medium time washing	4 - Sélecteur temps lavage moyen
5 - Selettore tempo lavaggio lungo	5 - Selector long time washing	5 - Sélecteur temps lavage long
6 - Intettuttore generale	6 - Main switch	6 - Interrupteur général
7 - Lavaggio continuo	7 - continuous Washing	7 - Lavage continue
8 - Scarico macchina (Optional)	8 – Drain machine (Optional)	8 - Vidange machine (Optional)

DEUTSCH	ESPAÑOL	PORTUGUÉS
1.- Anzeige wassertemperatur wanne/boiler	1 - Pantalla temp.agua cuba / calderín	1 - Display temp. água tanque / boiler
2.- Kontrollampe maschine bereit	2 - Testigo de máquina lista	2 - Luz indicadora máquina pronta
3 - .Wahlschalter dauer kurzer spülgang	3 - Selector tiempo lavado breve	3 - Selector tempo lavagem breve
4 - .Wahlschalter dauer normaler spülgang	4 - Selector tiempo lavado medio	4 - Selector tempo lavagem média
5 - .Wahlschalter dauer langer spülgang	5 - Selector tiempo lavado largo	5 - Selector tempo lavagem comprida
6 - .Hauptschalter	6 - Interruptor general	6 - Interruptor geral
7 - .Dauerspülfunktion	7 - Lavado continuo	7 - Lavagem contínua
8 - .Wasser ablassen (optional)	8 - Descarga máquina (Opcional)	8 - Descarga máquina (Opcional)



CONSTRUCTION DE L'APPAREIL
BAU DES GERÄTS
COMPOSIÇÃO DO APARELHO
COSTRUZIONE DELL'APPARECCHIO
CONSTRUCTION DETAILS
CONSTRUCCIÓN DEL APARATO

COMPONENTI MACCHINA
COMPOSANTS MACHINES
COMPONENTS OF THE MACHINE
MASCHINENKOMPONENTEN
COMPONENTES DE LA MÁQUINA
COMPONENTES DA MÁQUINA

ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH
1 – Girante lavaggio	1 – Bras de lavage	1 – Wash arm
2 – Girante risciacquo	2 – Bras de rinçage	2 – Rinse arm
3 – Ghiera fermo giranti	3 – Frette de blocage	3 – Lock nut
4 – Troppo pieno	4 – Tube de niveau d'eau	4 – Overflow pipe
5 – Resistenza vasca	5 – Résistance de cuve	5 – Tank element
6 – Dosatore brillantante	6 – Doseur produit rinçage	6 – Rinse aid pump
7 – Resistenza boiler	7 – Résistance surchauffeur	7 – Boiler element
8 – Pompa lavaggio	8 – Pompe lavage	8 – Wash pump
9 – Filtro vasca	9 – Filtre de cuve	9 – Tank filter

DEUTSCH	ESPAÑOL	PORTUGUES
1 - Sprinkler Spülung	1 – Hélice de lavado	1 - Braço lavagem
2 - Sprinkler Klarspülung	2 – Hélice de enjuague	2 - Braço enxague
3 - Sprinklerklemme	3 – Brida Hélices	3 - Aro de bloqueio
5 - Wannenwiderstand	4 – Demasiado lleno	4 - Cheio demais / Tubo nível de água
6 - Klarspülmitteldosierer	5 – Resistencia de cuba	5 - Resistência tanque
7 - Boilerwiderstand	6 – Dosificador abrillantador	6 - Doseador abrilhantador
8 - Spülpumpe	7 – Resistencia de calderín	7 - Resistência boiler
9 - Wannenfilter	8 – Bomba lavado	8 - Bomba de lavagem
	9 – Filtro de cuba	9 - Filtro tanque

2 NORME DI INSTALLAZIONE

Portare la lavastoviglie sul luogo d'installazione, rimuovere l'imballo, verificare l'integrità della macchina, dei componenti e che la merce corrisponda alle specifiche dell'ordine.

In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura fino a quando non sarà controllata da personale qualificato.

Rimuovere i cartoni, il pallet di legno, le reggette ed il polistirolo dividendoli in base alla tipologia e procedere allo smaltimento presso discariche.

I materiali dell'imballo non devono essere lasciati alla portata di persone estranee e bambini in quanto fonte di potenziale pericolo. L'allacciamento, la messa in funzione e l'eliminazione d'inconvenienti deve essere eseguita da personale da noi addestrato o da un installatore qualificato. L'apparecchio può essere installato in un esercizio commerciale e/o di ristorazione collettiva, ma non in un ambito industriale.

Attenzione: l'impianto interno, come pure i locali in cui vengono installate apparecchiature per comunità devono rispondere alle norme vigenti. La società costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti qualora non siano rispettate dette norme.

3 POSA IN OPERA DELL'APPARECCHIO

Posizionare la lavastoviglie sul luogo d'installazione, dopo averla tolta dall'imballo, effettuare il livellamento agendo sui piedi regolabili.

Togliere lentamente le pellicole protettive e le targhette in carta gommatata.

Dopo l'installazione pulire accuratamente la macchina prima della messa in servizio.

4 ALLACCIAMENTI

4.1 ALLACCIAMENTO IDRAULICO E SCARICO

Gli attacchi di alimentazione acqua e di scarico sono situati posteriormente sotto l'apparecchio.

Allacciamento idrico: l'ingresso acqua ha un diametro di 3/4" ed è provvisto di filtro. L'acqua dovrà avere una durezza non superiore ai 12° Fr. Nel caso fosse superiore si consiglia di installare addolcitori a scambio ionico o ad osmosi inversa.

Verificare sempre che la pressione dinamica di alimentazione sia compresa tra 250-400 Kpa. Nel caso la pressione sia insufficiente si consiglia l'installazione di una pompa di aumento pressione; se la pressione fosse superiore si consiglia l'applicazione di un riduttore di pressione.

E' indispensabile installare un rubinetto generale sulla tubazione di arrivo dell'acqua di alimentazione. La lavastoviglie è dotata di valvola antiritorno.

Attenzione: al fine di ottenere le prestazioni e le produzioni dichiarate dal costruttore, occorre che tutte le macchine siano alimentate con acqua calda 50° C. In caso di alimentazione ad acqua fredda la capacità produttiva della macchina si riduce in relazione alla temperatura stessa.

Scarico: ogni apparecchiatura è già dotata di tubo per il collegamento allo scarico; questo sarà da prevedersi a pavimento, con piletta a sifoide.

Attenzione: verificare che i tubi di carico e scarico non presentino piegature o strozzature in tutto il loro percorso.

4.2 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'apparecchio è da collegare ad un interruttore generale a muro di adeguata potenza del tipo con sganciatore termico e relativo blocco differenziale. Per i modelli trifase utilizzare un cavo elettrico tipo H07RN-F di adeguata sezione nominale.

Attenzione: è obbligatorio realizzare un buon collegamento di terra secondo le norme vigenti, e inserire l'apparecchiatura stessa in un sistema equipotenziale collegando la vite posta sul basamento contrassegnata con il relativo simbolo. La società costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti qualora non siano state rispettate le norme.

Prima di effettuare l'allacciamento all'apparecchio verificare che:

- la tensione di funzionamento sia quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici posta sull'apparecchio;
- per il corretto allacciamento fare riferimento allo schema elettrico.

4.2.1 CAMBIO DI TENSIONE

E' possibile effettuare un cambio di tensione da 400 V/3+N 50 Hz a 230V/3 50 Hz nel caso di apparecchiature in versione trifase; per effettuare il cambio di tensione occorre collegare nella morsettiera all'interno delle macchine il neutro con la fase L3 e collegare la resistenza boiler come evidenziato sullo schema elettrico.

5 OPERAZIONI FINALI

- Aprire il rubinetto dell'alimentazione acqua e inserire l'interruttore generale a muro.
- Verificare che all'interno della lavastoviglie non vi siano corpi estranei.
- Accertarsi che tutti i pannelli di copertura siano montati.
- Controllare che il tubo del troppopieno (Fig. 10 - pos. H) sia ben posizionato e fisso.
- Controllare che i filtri di superficie siano alloggiati correttamente nella loro sede (Fig. 6).
- Controllare che la capotta sia chiusa.
- Premere l'interruttore generale 2 sulla posizione 1. Si accenderà la spia di rete 1 e contemporaneamente avverrà il riempimento dei boiler e della vasca con l'inserimento delle resistenze di riscaldamento. Togliere lentamente le pellicole protettive e le targhette in carta gommata.

Dopo l'installazione pulire accuratamente la macchina prima della messa in servizio.

- Quando la macchina ha raggiunto 50 °C nella vasca e 85 °C nel boiler (spia 4 spenta), mettere in vasca detersivo liquido di tipo non schiumogeno: circa 50 cl. al primo riempimento, poi circa 25 cl. ogni 4/5 lavaggi. Seguire comunque per il dosaggio del detersivo le istruzioni indicate dalla fornitrice dei prodotti.

6 DOSATORE BRILLANTANTE

Tutti i modelli hanno il dosatore automatico di brillantante a membrana.

I dosatori vengono forniti e collaudati alla massima apertura, per essere regolati in funzione del tipo di brillantante usato; la regolazione viene fatta agendo sulla vite P (Fig. 11) presente sul dosatore: ruotando in senso antiorario aumenta la portata, mentre ruotando in senso orario diminuisce. Il prelievo di brillantante necessario per ogni risciacquo viene effettuato automaticamente. Si consiglia di far eseguire la regolazione dal personale delle ditte fornitrici di prodotti detersivi.

7 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- 1) Microinterruttore sulla capot che interrompe il ciclo all'apertura della stessa; il ciclo riparte alla chiusura.
- 2) Protettore termoamperometrico sulla pompa di lavaggio.
- 3) Controllo del livello acqua sia nel boiler che nella vasca.
- 4) Dispositivo che impedisce il ritorno dell'acqua del boiler in rete.
- 5) Troppopieno, collegato allo scarico, per mantenere il livello dell'acqua in vasca costante (solo nei mod. senza pompa scarico).
- 6) Termostato di sicurezza sul boiler che interrompe la corrente in caso di surriscaldamento per prevenire possibili danni.
In caso d'intervento del termostato di sicurezza:
 - togliere il pannello inferiore della macchina;
 - lasciare raffreddare il boiler;
 - controllare il funzionamento del termostato del boiler e, se necessario, sostituirlo;
 - controllare il teleruttore delle resistenze del boiler e, se necessario, sostituirlo (solo per mod. trifase 400V);
 - rimettere in funzione l'apparecchio premendo il pulsantino R del termostato di sicurezza (Fig. 5).

8 MISURE DI SICUREZZA ED ADDESTRAMENTO UTENTE

Il personale specializzato che effettua l'installazione e l'allacciamento elettrico è tenuto ad istruire adeguatamente l'utente circa il funzionamento dell'apparecchiatura.

Questi dovrà essere messo al corrente delle eventuali misure di sicurezza da rispettare ed inoltre dovrà essergli rilasciato il presente manuale d'istruzioni con la raccomandazione di conservarlo in buono stato. L'apparecchio è destinato solo all'uso professionale.

La società declina ogni responsabilità per eventuali manomissioni sui sistemi di sicurezza. La macchina è destinata solamente all'utilizzo professionale per il lavaggio di piatti, bicchieri, posate e vassoi. La società declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti causati da un uso improprio della macchina o da un uso di prodotti diversi da quelli suddetti.

9 CONTROLLI PRELIMINARI

Assicurarsi, prima di accendere la macchina, che:

- i filtri di protezione vasca siano sempre puliti e inseriti nelle loro sedi;
- il troppopieno sia inserito nella sua sede (solo nei mod. senza pompa scarico);
- i mulinelli di lavaggio e risciacquo ruotino liberamente e liberi da impurità;
- l'interruttore a muro sia inserito;
- il rubinetto acqua sia aperto.

10 RIEMPIMENTO VASCA ED ACCENSIONE

A capot chiusa, premere l'interruttore generale 2 sulla posizione 1: si accenderà la spia di rete 1 e contemporaneamente avverrà il riempimento del boiler e della vasca.

11 MESSA N FUNZIONE

Attendere che la macchina sia in temperatura (lampada 4 spenta), effettuare un ciclo a vuoto, quindi introdurre il cestello nel vano di lavaggio dopo aver rimosso dalle stoviglie i rifiuti solidi. Immettere il detersivo, di tipo non schiumogeno, nelle quantità indicate dalla ditta produttrice.

Mod.E 1000

- Posizionare l'interruttore generale 2 nella posizione "on"
- Attendere lo spegnimento della lampada spia boiler Pos.4
- Chiudere la cappotta per iniziare il ciclo di lavaggio
- La spia Pos.3 rimarrà accesa per tutta la durata del ciclo.

Mod.N 1000 – N 1000 B

- Posizionare l'interruttore generale 2 nella posizione "on"
 - selezionare con il pulsante Pos.5 la durata del ciclo
- Lampada pos.6 accesa = ciclo breve – Lampada spenta = ciclo lungo
- attendere che la temperatura del termometro raggiunga i 75°/80° C.
 - Chiudere la cappotta per iniziare il ciclo di lavaggio
 - La spia Pos.3 rimarrà accesa per tutta la durata del ciclo.

Mod.N 1300 – N 1300 B

- Posizionare l'interruttore generale 2 nella posizione "on"
 - Agire sul selettore Pos.5 la durata del ciclo.
 - attendere che la temperatura del termometro raggiunga i 75°/80° C.
 - Chiudere la cappotta per iniziare il ciclo di lavaggio
 - La spia Pos.3 rimarrà accesa per tutta la durata del ciclo.
- Finito il ciclo di risciacquo (lampada spia Pos.3 spenta) sollevare la cappotta, estrarre il cestello e lasciarlo per qualche minuto all'aria, favorendo così l'asciugatura delle stoviglie.
- Se viene aperta la cappotta durante l'esecuzione di un programma questo si blocca e riprende solo dopo la sua chiusura. Con stoviglie particolarmente sporche è consigliabile pulire frequentemente i filtri di superficie.

11.1

MODELLI CON POMPA DI SCARICO

La macchina effettua lo scarico automatico dell'acqua mantenendo costante il suo livello all'interno. Per effettuare lo scarico totale della vasca, portare l'interruttore generale 2 posto sul quadro comandi su "0". Premere il pulsante evidenziato in figura 4, attendere il completo svuotamento della vasca. Durante il funzionamento la macchina effettua lo scarico automatico dell'acqua mantenendo costante il suo livello all'interno della vasca.

Dopo aver verificato che tutti i "CONTROLLI PRELIMINARI" citati nel paragrafo 9 siano stati rispettati, procedere come segue:

ACCENSIONE E RIEMPIMENTO VASCA

Inserire l'interruttore a muro, il 6/a si illuminerà di colore rosso per segnalare macchina in tensione.

Chiudere la capot, premere il pulsante generale 6, il led 6/b diventa di colore verde e contemporaneamente il led 2 inizierà a lampeggiare di colore rosso per indicare il riempimento del boiler e della vasca.

A carico completato la pia del led 2 da rossa diventerà verde.

MESSA IN FUNZIONE:

Attendere che la macchina sia in temperatura (sul display apparirà la temperatura in vasca),

Effettuare un ciclo a vuoto,

Introdurre il cestello nel vano di lavaggio, dopo aver rimosso dalle stoviglie i rifiuti solidi.

Selezionare mediante i pulsanti 3-4-5 o 7 il tempo di lavaggio in funzione del tipo di sporco da rimuovere dagli oggetti:

Pulsante 3: ciclo breve per oggetti leggermente sporchi

Pulsante 4: ciclo medio per oggetti normalmente sporchi

Pulsante 5: ciclo lungo per oggetti mediamente sporchi

Pulsante 7: ciclo extralungo da max 600" per oggetti particolarmente sporchi

Ogni ciclo selezionato sarà evidenziato dalla spia sopra al pulsante premuto e il display indicherà la temperatura della fase che sta eseguendo in quel momento la macchina.

A fine ciclo, la spia sopra al pulsante selezionato si spegne, sul display rimarrà visualizzata la temperatura del risciacquo, dopodiché è possibile aprire la capot, togliere il cestello, inserire un nuovo cestello con gli oggetti da lavare. Chiudere la capot, premere il pulsante desiderato e inizierà un nuovo ciclo di lavaggio, la spia verde si illuminerà e il display indicherà la temperatura della vasca.

PS: nel caso che per necessità od errore la capot venisse aperta, durante la fase di lavaggio o risciacquo, il ciclo si blocca. Riprenderà dall'inizio dopo aver chiuso la capot e ripremuto il pulsante del ciclo precedentemente impostato.

I tempi dei cicli e delle temperature possono essere personalizzati, ma in entrambe i casi l'impostazione deve essere eseguita solo ed esclusivamente da personale qualificato dall'azienda costruttrice.



Ciclo breve



Ciclo medio



Ciclo lungo

12 SCARICO VASCA

Al termine delle operazioni di lavaggio comportarsi come segue:

- portare l'interruttore generale sulla posizione "OFF";
- disinserire l'interruttore generale a muro;
- chiudere il rubinetto d'alimentazione acqua;
- togliere troppopieno H (la macchina inizia a scaricare) (Fig. 10)
- lavare l'interno della vasca e i filtri con prodotti idonei;- ricollocare filtro e troppopieno nelle rispettive sedi.

13 PERIODICAMENTE

Controllare che l'acqua non abbia una durezza superiore a 15° Fr. Verificare che la temperatura e la pressione dell'acqua siano quelle giuste; la pressione non dovrà superare i 400 Kpa per non danneggiare gli organi della macchina.

Pulire i mulinelli e gli ugelli dalle incrostazioni. Smontare la girante di lavaggio 1 e la girante di risciacquo 2 svitando la ghiera 3 (Fig. 7).

Pulire le giranti di lavaggio e risciacquo sotto un getto d'acqua pulita. Pulire tutti i getti sia di lavaggio che di risciacquo sotto un getto di acqua pulita.

Per la pulizia non intervenire con attrezzi che potrebbero danneggiare l'orifizio di spruzzo.

Rimontare tutte le parti con cura controllando di avere posizionato tutto come in origine.

Pulire esternamente la macchina con un panno umido e sapone risciacquando e asciugando successivamente con cura.

13.1 LAVAGGIO PIATTI

Asportare dai piatti i residui solidi (ossa, bucce, ecc.) i piatti intrisi di formaggio è consigliabile lasciarli preventivamente in ammollo in acqua fredda.

13.2 LAVAGGIO BICCHIERI

Utilizzare l'apposito cestello e posizionare i bicchieri con la bocca verso il basso, (Fig. 5-8).

13.3 LAVAGGIO POSATE

Le posate vanno disposte negli appositi inserti alla rinfusa. E' preferibile utilizzare gli appositi inserti per il lavaggio delle posate in verticale mettendo le stesse con l'impugnatura verso il basso, (Fig. 9).

13.4 DETERSIVO

Giornalmente, dopo che l'acqua in vasca abbia raggiunto la temperatura di lavoro, immette-re detersivo preferibilmente liquido non schiumogeno nelle quantità indicate dalla ditta produttrice. Ogni 4 e 5 lavaggi aggiungere ulteriore detersivo. Verificare comunque con le esperienze pratiche i dosaggi più idonei.

13.5 BRILLANTANTE

Controllare periodicamente il livello del tensioattivo di risciacquo; se questo risulta troppo denso diluirlo eventualmente con acqua. Per eventuali variazioni di dosaggio brillantante vedere istruzioni al capitolo 6.

14 COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI

Evitare di manipolare l'apparecchio o tentare di metterlo in funzione, ma disinserire subito l'interruttore generale, chiudere il rubinetto di intercettazione acqua ed avvertire il Servizio Assistenza o altro personale specializzato.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
NON SI ACCENDE LA LAMPADA INDICANTE LA TENSIONE ELETTRICA	<i>Lampada bruciata. Manca tensione rete. Sostituire.</i>	Controllare interruttore alimentazio- neo presa alimentazione a muro.
ALL'AVVIAMENTO NON CARICA ACQUA	<i>Rubinetto acqua chiuso. Trappola aria sporca. Pressostato difettoso. Bobina elettrovalvola bruciata. Membrana rotta o difettosa.</i>	Aprire rubinetto. Pulire. Sostituire. Sostituire. Sostituire.
NON FUNZIONA IL LAVAGGIO	<i>Micro porta interrotto. Pulsante di fettoso. Ti mer di fettoso.</i>	Sostituire. Sostituire. Riarmare.
L'ACQUA IN VASCA E DI RISCIAQUO NON SCALDA O LA TEMPERATURA È INSUFFICIENTE	<i>Temperatura acqua alimentazi. Resi stenza bruci ata. Termostato starato. Teleruttore interrotto. Resistenza incrostata di calcare. Boiler incrostato di calcare.</i>	Controllare. Sostituire. Sostituire. Sostituire. Pulire. Pulire.
IL CARICO VASCA NON SI ARRESTA	<i>Bobina elettrovalvola bruciata. Membrana rotta o di fettosa. Trappola aria sporca. Pressostato rotto o starato. Tubetto pressostato staccato.</i>	Sostituire. Sostituire. Sostituire. Sostituire. Collegare.
IL LAVAGGIO È INSUFFICIENTE	<i>Ugelli intasati . Temperatura acqua insufficiente. Detersi vo insuffi ci ente. Detersivo non idoneo. Detersivo mal dosato. Pompe non funzi onanti .</i>	Pulire. Controllare. Chiedere l'intervento del tecnico Detersivi. Sostituire.
RISCIAQUO INSUFFICIENTE	<i>Ugelli intasati . Elettrovalvola sporca. Pressione acqua entrata non ido nea. Boiler incrostato di calcare.</i>	Pulire. Pulire. Controllare circuito idraulico Pulire.
MACCHIE E OMBRE SU BICCHIERI E POSATE	<i>Acqua con minerali di calcio, magnesio, ed altri non superiori a 12°F.</i>	Controllare e chiedere l'intervento del tecnico
PIATTI NON PERFETTAMENTE LAVATI	<i>Temperatura insufficiente dell'acqua di lavaggio. Disposizione errata nel cestello. Detersi vo insuffi ci ente. Sporcizia essiccata sui piatti.</i>	Alimentare la macchina con acqua alla temperatura prescritta (50°C). Disporre i piatti nel cestello secondo le istruzioni. Detersivo insufficiente. Aggiungere detersivo all'acqua di lavaggio; se il detersivo è in polve- renon utilizzarlo quando è indurito o agglomerato a blocchi (usare possibilmente detersivo liquido).
I PIATTI ESCONO MACCHIATI	<i>Eccessivo detersivo.</i>	Ridurre il quantitativo immesso.

15 MANUTENZIONE E PULIZIA

L'apparecchio è costruito in maniera tale da richiedere ben poche manutenzioni; ciò nono-stante consigliamo di far controllare lo stesso due volte l'anno da un tecnico specializzato.

N.B.: danneggiamenti intenzionali, danni dovuti ad incuria o negligenza oppure derivanti dal non rispetto delle prescrizioni, istruzioni e norme, o da collegamenti errati, non sono di responsabilità del costruttore.

15.1 PULIZIA ORDINARIA GIORNALIERA

L'apparecchio è realizzato a protezione contro i getti d'acqua.

Non dirigere comunque, in nessun caso, getti d'acqua direttamente contro l'apparecchio per la pulizia. Prima di procedere disinserire sempre l'interruttore a muro e chiudere il rubinetto d' intercettazione acqua.

Eseguire poi le seguenti operazioni:

- vuotare la vasca, risciacquare abbondantemente e pulire il filtro dai residui;
- rimettere il troppopieno e il filtro al loro posto, assicurandosi che siano posizionati bene;
- pulire eventuali incrostazioni calcaree, prima che si accumulino in strati più spessi;
- lasciare, se è possibile, la porta aperta durante il periodo di riposo;
- pulire accuratamente e con frequenza le superfici, usando uno straccio umido; si può usare acqua e sapone o i comuni detergenti purché non contengono abrasivi o sostanze a base di cloro, come ad esempio l'ipoclorito di sodio (candeggina), l'acido cloridrico (acido muriatico), o altre soluzioni: questi prodotti corrodono in breve tempo ed in modo irreversibile l'acciaio inox.

Per la pulizia dei pavimenti posti sotto l'apparecchiatura o nelle vicinanze non usare nel modo più assoluto i prodotti sopra elencati per evitare che i vapori o eventuali gocce possano produrre sull'acciaio analoghi effetti distruttivi. Strofinare solo ed unicamente nel senso della satinatura. Sciacquare quindi abbondantemente con acqua pura ed asciugare accuratamente.

15.2 PULIZIA ORDINARIA GIORNALIERA APPARECCHI CON POMPA SCARICO

Svitare la ghiera ed estrarre il filtro avendo cura di pulirlo molto bene

Pulire la vasca di lavaggio asportando eventuali detriti depositatisi sul fondo e risciacquare con acqua pulita. Rimontare il filtro e la ghiera lasciando la porta aperta, per evitare formazione di odori sgradevoli. Asportare il filtro della pompa di scarico e pulirlo molto bene prima di rimontarlo con cura .

16 PROLUNGATA INTERRUZIONE D'USO DELL'APPARECCHIO

Dovendo lasciare inattivo l'apparecchio per periodi di tempo più o meno lunghi, disinserire l'interruttore generale, chiudere il rubinetto d'intercettazione acqua, svuotare completamente il boiler nel caso in cui si dovessero raggiungere temperature negative, effettuare una pulizia completa dell'apparecchio e proteggerlo dalla polvere con un telo.

2 NORME D'INSTALLATION

Aménager le lave-vaisselle sur le lieu de son installation, enlever l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine, des composants et que la marchandise corresponde bien au nombre de pièces commandées.

En cas de doutes, ne pas utiliser l'appareil jusqu'à ce qu'elle n'ait été contrôlée par du personnel qualifié. Enlever les cartons, les palettes en bois, les feuillets et le polyester en les partageant selon leur type puis procéder à leur traitement auprès d'une déchèterie.

Le matériel d'emballage ne doit pas être laissé à la portée de n'importe qui, notamment des enfants, car il peut constituer une source de danger.

Le branchement, le fonctionnement et l'élimination d'inconvénients doivent être réalisés par un personnel que nous préparons ou par un installateur qualifié.

L'appareil peut être installé auprès d'une grande surface commerciale et ou auprès de restaurants, non pas dans un lieu industriel.

Attention: l'installation interne, ainsi que pour les locaux où l'on installe des appareils pour un personnel doivent répondre aux normes de sécurité.

L'entreprise de construction décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages directs ou indirects si telles normes ne seront pas respectées.

3 MISE A L'OEUVRE DE L'APPAREIL

Positionner le lave-vaisselle sur le lieu d'installation, après l'avoir enlevé de son emballage, effectuer le nivellement en agissant sur des pieds réglables.

Enlever lentement les pellicules de protection et les plaquettes en papier de gomme.

Après l'installation nettoyer avec soin la machine avant l'utilisation.

4 BRANCHEMENT

4.1 BRANCHEMENT HYDRAULIQUE ET EVACUATION

Les attaches d'alimentation et d'évacuation de l'eau sont situées sous l'appareil.

Le branchement hydraulique: l'entrée eau a un diamètre de 3/4" et est prévu d'un filtre.

L'eau devra avoir une dureté non supérieure au 12° Fr. Dans le cas où elle serait supérieure, on conseille d'installer des adoucissants à échange ionique ou à osmose inverse.

Vérifier toujours que la pression dynamique d'alimentation soit comprise entre 250-400 Kpa.

Dans le cas où la pression serait insuffisante, on conseille l'installation d'une pompe à augmentation de pression; si la pression serait supérieure on conseille l'application d'un réducteur de pression. Il est indispensable d'installer un robinet principal sur la tuyauterie d'arrivée d'eau de l'alimentation. Le lave-vaisselle est équipé d'un clapet non retour.

Attention: afin d'obtenir les prestations et productions déclarées par le constructeur, il faut que toutes les machines soient alimentées avec eau chaude 50 °C. En cas d'alimentation à l'eau froide, la capacité productive de la machine est réduite par rapport à la température même.

Evacuation: chaque appareil est déjà doté de tubes pour liaison à l'évacuation, ceci sera à prévoir par rapport au sol, avec une pile à syphoïde.

Attention: vérifier que les tuyaux de remplissage et d'écoulement ne soient ni pliés ni étranglés le long de leur parcours.

4.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

L'appareil doit être relié à un interrupteur général au mur de même puissance de modèle avec un dégraphage thermique et un relatif bloc différentiel. Pour les modèles triphasés utiliser un câble électrique de type H07RN-F de même longueur.

Attention: il est obligé de réaliser un bon branchement de terre selon les normes en vigueur et insérer l'appareil dans un système équipotentiel en reliant la vis mise sur la base marquée avec le relatif symbole. L'entreprise de construction décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages directs ou indirects, dans le cas où telles normes ne seraient pas respectées.

Avant d'effectuer le branchement à l'appareil vérifier que:

- la tension de fonctionnement soit celle indiquée sur la plaquette des données techniques mise sur l'appareil;- pour un correct branchement se référer aux schéma électrique.

4.2.1 ÉCHANGE DE TENSION

Il est possible d'effectuer un échange de tension de 400 V/3 + N 50 Hz à 230 V/3 dans le cas où l'on possède un appareil en version triphase; pour effectuer l'échange de tension, il faut relier dans l'écran à l'intérieur des machines le neutre avec la phase L3 et relier la résistance boiler comme il est mis en évidence sur le schéma électrique.

5 OPERATIONS FINALES

- Ouvrir le robinet qui alimente l'eau et insérer l'interrupteur général au mur.
- Vérifier qu'à l'intérieur du lave-vaisselle il n'y ait pas de corps étrangers.
- S'assurer que les panneaux de couverture soient montés.
- Contrôler que le tube du trop-plein (Fig. 10 - Pos. H) soit bien fixé et positionné
- Contrôler que les filtres de superficie soient logés correctement dans leur siège (Fig. 6).
- Contrôler que la capot soit fermé.
- Appuyer l'interrupteur général 2 sur la position 1. La lampe-témoin du réseau 1 s'allume et en même temps s'amorce le remplissage du chauffe-eau et de la cuve avec les résistances de chauffage intégrées.
- Lorsque la machine a atteint 50 °C dans la cuve et 85 °C dans le chauffe-eau (lampe 4 éteinte), mettre dans la cuve le détergent liquide du type non moussant: environ 50 cl. au premier remplissage, puis 25 cl. environ tous les 4/5 lavages. Suivre, néanmoins, en ce qui concerne le dosage de détergent les instructions indiquées par le fournisseur des produits.

6 DOSEUR DE PRODUIT RELUISANT

Tous les modèles ont le doseur automatique de produit effet "brillance" à membrane.

Les doseurs sont fournis et vérifiés dès ouverture, pour être réglés en fonction du type de produit utilisé. Le réglage se fait en agissant sur la vis P (Fig. 11) existante sur le doseur; tournant dans le sens inverse de l'horloge augmente la densité, au contraire diminue.

Le prélèvement de produit nécessaire pour chaque rinçage se fait automatiquement. On conseille de faire faire le réglage par le personnel des entreprises qui fournissent les produits de lavage.

7 DISPOSITIF DE SECURITE

- 1) Microinterrupteur de capot pour arrêter le cycle si la porte est ouverte. Fermer la porte pour recommencer le cycle interrompu.
 - 2) Protecteur thermo-ampérométrique sur la pompe de lavage.
 - 3) Protection de niveau soit sur le chauffe-eau que sur le bac.
 - 4) Dispositif qui empêche le retour de l'eau du chauffe-eau dans le réseau.
 - 5) Trop plein, relié à l'évacuation, pour maintenir le niveau de l'eau du bac constant (seul pour les mod. sans pompe d'évacuation).
 - 6) Thermostat de sécurité sur le chauffe-eau qui interrompt le courant électrique en cas de surchauffement pour prévenir des dommages.
- En cas d'intervention du thermostat de sécurité:
- enlever le panneau inférieur de la machine;
 - laisser refroidir le chauffe-eau;
 - contrôler le fonctionnement du thermostat du chauffe-eau et si nécessaire le substituer;
 - contrôler le télerupteur des résistances du chauffe-eau et si nécessaire le substituer (pour les seuls mod. triphasés 400V);
 - remettre en marche l'appareil, poussant le bouton R du thermostat de sécurité (Fig. 5).

8 MESURE DE SECURITE ET INSTRUCTION DE L'UTILISATEUR

Le personnel spécialisé qui effectue l'installation et le branchement électrique est tenu à instruire de façon convenable l'utilisateur pour le fonctionnement de l'appareil: celui ci devra être mis au courant des mesures de sécurité à respecter, et il devra lui être remis un mode d'emploi avec la recommandation de le tenir en bon état.
L'appareil est destiné seulement à usage professionnel.

La société décline toute responsabilité pour d'éventuelles altérations sur des systèmes de sécurité. La machine est uniquement destinée à un usage professionnel pour le lavage d'assiettes, verres, couverts et plateaux. L'usine de construction décline toute responsabilité pour d'éventuels dégâts directs ou indirects causés par une utilisation impropre de la machine ou par une utilisation de produits différents de ceux indiqués.

9 CONTROLES PRELIMINAIRES

S'assurer, avant d'allumer la machine, que:

- les filtres de protection du bac soient toujours propres et insérer à leur place;
- le trop plein doit être inséré à sa place (seul pour les mod. sans pompe d'évacuation);
- les moulins de lavage et rinçage tournent librement et sans impurité;
- l'interrupteur au mur soit inséré;
- le robinet de l'eau soit ouvert.

10 REMPLISSAGE DE LA CUVE ET DEMARRAGE

Lorsque la capot est fermé, appuyer l'interrupteur général 2 sur la position 1: la lampe-témoin du réseau 1 s'allume et en même temps le remplissage du chauffe-eau et de la cuve s'amorce.

11 MISE EN MARCHÉ

Attendre que la machine ait atteint la température (lampe 4 éteinte), effectuer un cycle à vide, puis introduire le panier dans le compartiment de lavage après avoir débarrassé les couverts de leurs déchets solides. Introduire le détergent, de type non moussant en quantité indiquée par l'entreprise de production.

Mod.E 1000

- Positionner l'interrupteur général 1 sur "on"
- Attendre l'extinction de la lampe-témoin du surchauffeur pos.4
- Fermer la capote pour commencer un cycle de lavage
- La lampe-témoin pos.3 restera allumée pour toute la durée du cycle.

Mod.N 1000 - N 1000 B

- Positionner l'interrupteur général 1 sur "on"
- Sélectionner la durée du cycle avec le bouton pos.4
- Lampe-témoin pos.6 allumée = cycle bref - lampe éteinte = cycle long
- Attendre que la température du thermomètre atteigne 75°/80°C
- Fermer la capote pour commencer un cycle de lavage
- La lampe-témoin pos.3 restera allumée pour toute la durée du cycle.

Mod.N 1300 - N 1300 B

- Positionner l'interrupteur général 1 sur "on"
- Sélectionner la durée du cycle avec le sélecteur pos.4
- Attendre que la température du thermomètre atteigne 75°/80°C
- Fermer la capote pour commencer un cycle de lavage
- La lampe-témoin pos.3 restera allumée pour toute la durée du cycle.

Terminé le cycle de rinçage (lampe-témoin pos.3 éteinte) soulever la capote, extraire le panier et le laisser en plein air pour favoriser le séchage de la vaisselle.

Si la capote est ouverte pendant l'exécution d'un programme, ceci se bloque et reprend seulement après sa fermeture. Avec la vaisselle particulièrement sale, on conseille de nettoyer fréquemment les filtres de surface.

11.1

MODELES MUNIS DE POMPE D'EVACUATION

La machine effectue automatiquement l'évacuation de l'eau en maintenant son niveau constant à l'intérieur. Pour évacuer entièrement l'eau de la cuve, amener l'interrupteur général 2 situé sur le tableau de commandes sur "0". Appuyer sur le poussoir 9 mis en évidence sur la figure 4 et attendre que la cuve soit entièrement vidée. Pendant l'utilisation la machine effectue automatiquement l'évacuation de l'eau en maintenant son niveau constant à l'intérieur.

Après avoir vérifié que tous les CONTROLES PRELIMINAIRES notés dans le paragraphe 9 sont bien respectés, procéder comme suivre:

ALLUMER ET REMPLISSAGE DE LA CUVE

Lorsque la capot est fermée appuyer sur le bouton 2, la lampe commencera à clignoter de couleur rouge, le remplissage du surchauffeur et de la cuve commenceront au même temps.

À remplissage effectué la lampe deviendra de couleur vert.

MISE EN ROUTE

Attendre que la machine ait atteint la température (la température de cuve sera indiquée sur le display).

Effectuer un cycle à vide, puis mettre le panier dans la machine après avoir débarrassé les vaisselle de leurs déchets. Sélectionner par les boutons 3-4-5 ou 7 le cycle sur la base de saleté des vaisselle :




- bouton 3 : cycle court pour lavage léger
- bouton 4 : cycle moyen pour lavage normal
- bouton 5 : cycle longue pour lavage fort
- bouton 7 : cycle extra longue (max 600 sec) pour lavage très fort

Pour chaque cycle choisi s' allumera la lampe du bouton appuie, le display indiquera la température de la phase en cours, donc lavage et après rinçage.

À la fin du cycle la lampe s' étend et sur le display reste la température du rinçage ; il est possible d' ouvrir la capot enlever le panier et en mettre un autre à laver.

Fermer la capot, appuyer sur le bouton du cycle choisi, la lampe verte s' étend et le display indiquera la température de lavage.

Soit le cycles que les températures peuvent être personnalisés mais que par un installateur qualifié par le fabricant.

		
Cycle bref	Cycle moyen	Cycle long

13 PÉRIODIQUEMENT

Contrôler que l'eau n'ait pas une dureté supérieure à 15° Fr. Vérifier que la température et la pression soient correctes, la pression ne devra pas dépasser les 400 Kpa pour ne pas dommager l'intérieur de la machine. Nettoyer les moulinets et les gicleurs des incrustations. Démontez les bras de lavage 1 et de rinçage 2 en dévissant la bague filetée 3 (Fig. 7). Nettoyer les bras de lavage et de rinçage sous un jet d'eau courante. Nettoyer tous les jets de lavage et de rinçage sous un jet d'eau courante. Pour nettoyer ne jamais utiliser des outils pouvant endommager l'orifice du jet. Remonter toutes les pièces avec soin en contrôlant de bien les avoir remises en place comme à l'origine. Nettoyer la machine à l'extérieur avec un chiffon humide du savon, rincer et essuyer ensuite soigneusement.

13.1 LAVAGE ASSIETTES

Enlever les résidus solides des assiettes (os, épluchures, etc), pour ce qui est des incrustations de fromage sur les assiettes, il vaut d'abord mieux laisser tremper celles-ci dans de l'eau froide.

13.2 LAVAGE VERRES

Utiliser le panier spécial et placer les verres avec la bouche vers le bas, (Fig. 5-8).

13.3 LAVAGE COUVERTS

Les couverts doivent être disposés en vrac dans les espaces spéciaux. Il est préférable d'utiliser les pièces indiquées pour le lavage des couverts position verticale en mettant les mêmes avec leurs poignées vers le bas, (Fig. 9).

13.4 DETERGENT

D'habitude, après que l'eau dans le bac ait atteint la température de travail, introduire le détergent de préférence liquide, non moussant en quantité indiquée par l'entreprise de production. A chaque 4 et 5 lavages ajouter un ultérieur détergent. Vérifier après plusieurs expériences pratiques les dosages adéquats.

13.5 PRODUIT EFFET "BRILLANCE"

Contrôler de façon périodique le niveau du tensioactif d'évacuation, si celui-ci est trop dense le diluer éventuellement avec de l'eau. Pour d'éventuelles variations de dosage de produit effet "brillance" voir les instructions au chapitre 6.

14 EN CAS DE PANNE

Eviter de manipuler l'appareil ou tenter de le mettre en marche, mais enlever tout de suite l'interrupteur général, fermer le robinet d'interception eau et avertir le Service Assistance ou un personnel spécialisé.

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
LE VOYANT LUMINEUX INDIQUANT QUE LA MACHINE EST SOUSTENSIONS NE S'ALLUME PAS	<i>Ampoule brûlée. Il n'y a pas de courant. Substituer.</i>	Substituer. Contrôler l'interrupteur d'alimentation ou la prise de courant.
LA MACHINE NE SE REMPLIT PAS D'EAU AU DÉMARRAGE	<i>Robinet de l'eau fermé. Entrée d'air obstruée. Pressostat défectueux. Bobine électrovanne brûlée. Membrane cassée ou défectueuse.</i>	Ouvrir le robinet. Nettoyer. Remplacer. Remplacer. Remplacer.
LE LAVAGE NE FONCTIONNE PAS	<i>Micro-interrupteur de la porte interrompu. Bouton défectueux. Timer défectueux.</i>	Remplacer. Remplacer. Réenclenche.
L'EAU DE LA CUVE DE RINÇAGE NE CHAUFFE PAS OU PAS ASSEZ	<i>Température eau d'alimentation. Résistance brûlée. Thermostat déréglé. Télérupteur interrompu. Résistance incrustée de calcaire. Chauffe-eau incrustée de calcaire.</i>	Contrôler. Remplacer. Remplacer. Remplacer. Nettoyer. Nettoyer.
LE CHARGEMENT DE LA CUVE NE S'ARRETE PAS	<i>Bobine électrovalve brûlée. Membrane cassée ou défectueuse. Aérateur sale. Pressostat cassé ou déréglé. Tube pressostat détaché.</i>	Remplacer. Remplacer. Remplacer. Remplacer. Brancher.
LE LAVAGE EST INSUFFISANT	<i>Gicleurs engorgés. Température de l'eau insuffisante. Détergent insuffisant. Inapproprié mal dosé. Pompes non fonctionnantes.</i>	Nettoyer. Contrôler. Faire appel au spécialiste des détergents. Remplacer.
RINÇAGE INSUFFISANT	<i>Orifices bouchés. Electrovalve sale. Pression d'eau insuffisante. Chauffe-eau entartré.</i>	Nettoyer. Nettoyer. Contrôler le circuit hydr. Nettoyer.
TACHES ET AUREOLES SUR VERRES ET COUVERTS	<i>Eau contenant calcaire, magnésium ou autres non supérieurs à 12°F.</i>	Contrôler et faire appel à un technicien spécialisé.
PLATS NON PARFAITEMENT LAVES	<i>Température insuffisante de l'eau de lavage. Position erronée dans le panier. Détergent insuffisant.. Saleté endurcie sur les plats.</i>	Alimenter la machine avec eau à température indiquée (50° C). Positionner les plats dans le panier selon les instructions. Détergent insuffisant. Ajouter du détergent à l'eau de lavage, si le détergent est en poudre ne pas l'utiliser si endurci (utiliser du détergent liquide si possible).
PLATS SORTENT TACHES	<i>Excès de détergent.</i>	Réduire la quantité.

15 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

L'appareil est conçu de telle sorte qu'il ne requiert que très peu d'entretien; nous préconisons malgré tout de le faire contrôler quand même deux fois par an par un technicien qualifié.

N.B.: le constructeur décline toute responsabilité venant de dommages volontaires, dommages issus d'un manque de soin ou négligence ou dérivant du non-respect des indications, instructions et normes, ou de branchements erronés.

15.1 NETTOYAGE JOURNALIER HABITUEL

L'appareil est réalisé avec un système de protection contre les jets d'eau.

Ne diriger, en aucun cas, des jets d'eau directement sur l'appareil pour le nettoyer.

Avant de procéder, déclencher toujours l'interrupteur mural et fermer le robinet d'approvisionnement en eau. Effectuer les opérations suivantes:

- vider la cuve, rincer abondamment et nettoyer le filtre à déchets;
 - remettre le trop-plein et le filtre à leur place, en s'assurant qu'ils soient bien positionnés;
 - nettoyer les éventuelles incrustations de calcaire, avant que de trop grosses couches ne se forment;
 - laisser, si possible le porte ouvert pendant le temps de repos;
 - nettoyer soigneusement et fréquemment les surfaces, à l'aide d'un chiffon humide; on peut aussi utiliser de l'eau et du savon ou des détergents se trouvant dans le commerce à condition qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore, par exemple l'hypochlorite de soude (eau de javel), l'acide chlorhydrique (acide muriatique), ou tout autre solution: ces produits corrodent en peu de temps et irréversiblement l'acier en inox.
- En ce qui concerne le nettoyage du carrelage placé au-dessous de l'installation ou dans son voisinage, ne jamais utiliser les produits cités ci-dessus afin d'éviter que vapeurs ou éventuellement des gouttes puissent esquinter sérieusement l'acier inox. Frotter uniquement dans le sens du satinage. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer soigneusement.

15.2 NETTOYAGE JOURNALIER APPAREILES MUNIS DE POMPE D'EVACUATION

Dévisser la bague et extraire le filtre en ayant soin de bien le nettoyer . Nettoyer la cuve de lavage en enlevant les éventuels résidus déposés sur le fond et rincer avec de l'eau propre. Remonter le filtre et la bague en laissant la porte ouverte, pour éviter que des odeurs malodorantes ne se forment. Enlever le filtre de la pompe d'évacuation et bien le nettoyer avant de le remonter soigneusement.

16 INTERRUPTION D'UTILISATION PROLONGEE

Si on doit laisser l'appareil inutilisé, pendant des périodes plus ou moins longues, déclencher l'interrupteur général, fermer le robinet de ravitaillement en eau, vider entièrement le chauffe-eau et dans le cas de températures nuisibles à venir, effectuer un nettoyage complet de l'appareil et le recouvrir d'un tissu pour le protéger de la poussière.

2 INSTALLATION REGULATIONS

Set the dishwasher where it is to be installed, remove the packaging, check that the machine and components are complete and that the goods correspond to order specifications. If in doubt, do not use the appliance until it has been checked by qualified staff. Remove the cardboard box, the wooden pallet, the bands and the polystyrene and sort the materials into different types and then dispose of them at waste disposal centres. Keep all packaging away from children and animals. Connecting to mains, starting and servicing are to be carried out by qualified installers or staff trained by the manufacturer. The appliance may be installed on the premises of any commercial and/or catering companies; it may not, however, be installed for heavy-duty use.

Attention: both the power system and the premises where such appliances are installed must comply with the current regulations. The manufacturer will not be liable for any direct or indirect damage arising from non-compliance with the said regulations.

3 SETTING UP THE APPLIANCE

After removing all packaging material place the dishwasher where it is to be installed and level by means of the adjustable feet. Slowly peel off all protective film and stickers. After installation accurately clean the appliance before starting.

4 CONNECTIONS

4.1 CONNECTIONS TO WATER SUPPLY AND DRAIN

The pipes connecting the water supply and drain are located at the back of the appliance base. Connecting the water supply: the water supply pipe has a 3/4" diameter and is equipped with a filter. Water hardness must not be over 12° Fr; otherwise we recommend installing a reverse-osmosis or ion-exchange water softener. Always make sure water supply pressure is between 250-400 Kpa. Should water pressure be too low we recommend installing a booster pump. Should pressure be too high we recommend installing a pressure reducer. A master tap must be installed on the water supply pipe. The dishwasher is supplied non-return valve.

Attention: in order to reach best performance and output rates all appliances must be supplied with hot water 50 °C. If the machine is supplied with cold water, the production capacity of the appliance is reduced in relation to the temperature itself.

Drain: all appliances are equipped with a pipe for connection to a drain trap in the floor.

Attention: check that there are no bends or constrictions along the entire lengths of the filling and discharge pipes.

The appliance is to be connected to a wall master switch of suitable power, provided with a thermal release and the relevant switch unit. Three-phase models must be provided with a power cable of suitable length, H07RN-F type.

Attention: the grounding system is to be connected in full compliance with the current regulations. Moreover, the appliance is to be set within an equipotential system by connecting the screw located on the base and marked by the relevant sign. The Manufacturer will not be liable for any direct or indirect damage arising from non-compliance with the said regulations.

Before wiring the appliance assure that:

- the operating voltage rate corresponds to the rate shown on the appliance rating plate;
- wiring is carried out in accordance with wiring diagram.

Voltage may be changed from 400V/3+N 50Hz to 230V/3 50Hz if appliance model is three-phased. In order to change voltage, the neutral wire in the terminal board inside the appliance must be connected to phase L3 and the boiler resistor must be connected as shown on the wiring diagram.

- Turn water supply tap on and switch the wall master switch on.
- Make sure that there are no foreign bodies inside the dishwasher.
- Check that all the covering panels are fitted.
- Check that the overflow pipe (Fig. 10 - Pos. H) is correctly positioned and secured.
- Check that the surface filters are fitted correctly in their places (Fig. 6).
- Make sure that the hood is closed.
- Move the main switch 2 to the 1 position. The power pilot light 1 will come on and at the same time the boiler and the tank will start to fill and the heating resistances will come on.
- When the machine has reached a temperature of 50 °C in the tank and 85 °C in the boiler (light 4 off), add non-foaming liquid detergent to the tank: about 50 cl. for the first load and then about 25 cl. every 4/5 washes. In any case, follow the instructions for the dosage recommendations provided by the manufacturer of the products.

All models are equipped with an automatic polishing diaphragm dispenser.

As supplied, dispensers are tested at the highest capacity so as to be later adjusted according to the polisher type being used. Adjustments are carried out by means of screw P (Fig. 11), which may be rotated anticlockwise to increase the capacity and clockwise to decrease the capacity.

The exact quantity of polishing liquid required for each rinse cycle is automatically released. Adjustments should be carried out by detergent suppliers.

7 SAFETY DEVICE

- 1) Door microswitch to stop the cycle when the hood is opened; close the door to restart.
- 2) Thermoamperometric protection on washing pump.
- 3) Level control on both boiler and tank.
- 4) Device preventing boiler water from flowing back into the mains.
- 5) Overflow device connected to the drain to keep tank water level constant (only in the models without discharge pump).
- 6) Safety thermostat on the boiler to stop the power in case of overheating so as to prevent possible damage.

Should the safety thermostat come into action:

- remove the appliance bottom panel;
- let the boiler cool down;
- make sure the boiler thermostat is working correctly; replace if necessary;
- check the boiler heating electromagnetic switch and replace if necessary (only for three-phase 400V mod.);
- start the appliance again by pressing button R on the safety thermostat (Fig. 5).

8 SAFETY INSTRUCTIONS AND USER TRAINING

The skilled staff in charge with installation and wiring operations will also suitably train users to use the appliance correctly. Users should be made familiar with any safety instructions to be complied with. The instruction handbook should be kept by users for further reference. This appliance is only designed for professional use.

The manufacturer will not be liable for any damage arising from tampering the safety devices. The machine is only designed for professional use for washing plates, glasses, cutlery and trays .

The manufacturer will not be liable for any direct or indirect damage arising from incorrect use of the appliance or use of products other than the said ones.

9 CHECKINGS BEFORE USE

Before powering the machine make sure:

- tank protection filters are clean and correctly positioned;
- the overflow device is located in the relevant position (only in the models without discharge pump);
- wash and rinse blades are clean and freely moving;
- the wall master switch is on;
- the water tap is on.

10 FILLING THE TANK AND START-UP

When the hood is closed, move the main switch 2 to the 1 position: the power pilot light 1 will come on and at the same time the boiler and the tank will start to fill.

11 STARTING

Wait until the machine has reached the right temperature (light 4 off), carry out one empty cycle then place the basket in the dishwasher having removed leftovers and scraps from the dishes.

Mod.E 1000

- Set the main switch 1 to "on"
- Wait until the boiler light indicator pos.4 goes off
- Close the capote to start the washing cycle
- The light indicator pos.3 will remain on for the whole cycle.

Mod.N 1000 - N 1000 B

- Position the main switch 1 to « on »
- Select the cycle time with the button pos.4
- Light indicator pos.6 on = short cycle - light off = long cycle
- Wait until the thermometer temperature reaches 75°/80°C.
- Close the capote to start the washing cycle.
- The light indicator pos.3 will remain on for all the cycle time.

Mod.N 1300 - N 1300 B

- Set the main switch 1 to "on"
- Set the cycle time with the selector pos.5
- Wait until the thermometer temperature reaches 75°/80°C.
- Close the capote to start the washing cycle
- The light indicator pos.3 will remain on for all the cycle time.
When the rising cycle has ended (light indicator pos.3 off) lift the capote, remove the basket and leave it for a few minutes in the air, thus favouring the drying of the tableware.
If the capote is opened during the programme, this stops and restarts only after its closing. With particularly dirty tableware, it is advisable to frequently clean the surface filters.

11.1 MODELS WITH WASTE PUMP

The machine automatically waste the water and keeps the level of the same constant inside.To empty the tank completely,move the general switch 1 located on the control panel to "0 ".Press button 9 as shown in the figure;wait until the tank has been completely emptied. During the use the machine automatically discharges the water and keeps the level of the same constant inside the tank.

Before powering the machine make sure that all points indicate in the paragraph 9 have been checked.

START UP AND FILLING THE TANK.

When the hood is closed press the push button 2, lamp will start flashing red and tank and boiler will start to fill. Lamp will become green when filling of tank and boiler will be ready.

STARTING.

Wait until the machine has reached the right temperature showed on the display, carry out one empty cycle then place the basket in the dishwasher having removed scraps from the dishes.

Select the wash cycle using push buttons 3-4-5 or 7:

- push button 3: short cycle
- push button 4: medium cycle
- push button 5: long cycle
- push button 7: on going cycle maximum 600 seconds

During the cycle display will show the temperature of wash phases, wash before and rinse after, at the end of cycle rinse temperature will be showed on display.

Wash time and temperatures can be modified but this operation must be done only by engineers qualified by the manufacturer.

The machine guarantee rinse temperature at 82°C thanks to a control device on wash time that will going on until rinse temperature will be correct.

Please note in case of hood opening wash cycle will be stopped and erased, to stat again close the hood and push the wash button cycle again.

		
Short cycle	Medium cycle	Long cycle

13 PERIODICALLY

Make sure water hardness is not over 15° Fr (150 ppm).

Make sure water temperature and pressure rates are correct; a pressure rate of over 400 Kpa might damage appliance components. Remove any deposits from nozzles and blades.

Remove the 1 washing and rins 7 arms by undoing the lock nut 3 (Fig.7).

Clean the wash rotors and rinse under a jet of clean water.

Clean all the jets both washing and rinsing using a jet of clean water.

When cleaning the jets do not use tools which could damage the jet(s) orifice.

Replace all parts with care checking that all are positioned in their original position.

Clean the exterior of the machine with a damp cloth.

13.1 PLATES WASHING

Clear all solid leftovers (bones, peel, etc.) from the plates. Plates soiled with cheese should be left to soak in cold water first.

13.2 GLASS WASHING

Place glasses upside down inside the relevant container, (Fig. 5-8).

13.3 CUTLERY WASHING

Cutlery must be placed loose inside the special holders.

We recommend using the relevant partitions to wash cutlery vertically. For washing, place cutlery upright as shown, (Fig. 9).

13.4 WASHING LIQUID

Daily add non-foaming washing liquid after tank water has reached the required washing temperature. The washing liquid should be used in the recommended quantity and added every 4 or 5 wash cycles. The most suitable proportion for best performance may be found during use.

13.5 POLISHING LIQUID

Periodically check the level of rinse surfactant. Dilute with water if it is too dense. See instructions at chapter 6, for possible proportion variations of the polishing liquid.

14 FAULT CONDITION

Do not move or start the machine, but turn off the mains isolator, close the water entry tap and advise the technical service department or other specialized personnel.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
LINE INDICATOR LAMP DOES NOT LIGHT	<i>Bulb burnt. Line voltage lacking.</i>	<i>Replace. Check supply switch or wall socket.</i>
ON STARTING NO WATER SUPPLY	<i>Water tap closed. Water trap dirty. Pressure switch defective. Solenoid coil burnt. Membrane broken or defective.</i>	<i>Open tap. Clean. Replace. Replace. Replace.</i>
WASHING DOES NOT FUNCTION	<i>Door micro shorting. Pushbutton defective. Timer defective.</i>	<i>Replace. Replace. Replace.</i>
THE DRUM RINSING WATER DOES NOT HEAT UP OR THE TEMPERATURE IS INSUFFICIENT	<i>Feed water temperature. Heater burnt. Thermostat shorting. Switch jammed. Heater covered with chalk deposit. Boiler covered with chalk deposit.</i>	<i>Check.. Replace. Replace. Replace. Clean. Clean.</i>
WATER FILLING DOES NOT STOP	<i>Solenoid valve coil burnt. Membrane broken or defective. Air trap dirty. Pressure switch broken or shorting. Pressure switch tube disconnected.</i>	<i>Replace. Replace. Replace. Replace. Re-connect.</i>
THE WASH IS INSUFFICIENT	<i>Nozzles blocked. Water temperature too low. Insufficient detergent. Detergent not suitable. Detergent badly dosed. Pumps not working.</i>	<i>Clean. Check. Ask for intervention. By detergent technician. Replace.</i>
INSUFFICIENT RINSING	<i>Nozzles blocked. Solenoid valve dirty. Water supply pressure not correct. Boiler covered by chalk deposit.</i>	<i>Clean. Clean. Check water circuit. Clean.</i>
STAINS AND MARKS ON GLASSES AND CUTLERY	<i>Water with calcium, magnesium and other minerals not over 12°F.</i>	<i>Check and ask for the intervention of a specialist technician.</i>
DISHES ARE NOT PROPERLY CLEANED	<i>Washing water temperature is too low. Dishes are incorrectly positioned in the container. Too little washing liquid. Dry food residues are left on the dishes.</i>	<i>Make sure water supply temperature is as required (150 °C). Place dishes inside the container as per instructions. Too little washing liquid. Add more washing liquid to the washing water. If washing powder is used avoid using hardened powder or powder clots. If possible, use washing liquid.</i>
DISHES ARE STAINED AFTER WASHING	<i>Too much washing liquid.</i>	<i>Use less washing liquid.</i>

15 MAINTENANCE AND CLEANING

The appliance has been built in such a way that it requires little maintenance. Nonetheless, it is advisable to have it checked twice a year by a qualified technician.

N.B. : the manufacturer declines all responsibility for damage caused deliberately or due to carelessness or negligence or as a result of failure to comply with the regulations, instructions or standards or due to incorrect connections.

15.1 ORDINARY DAILY CLEANING OPERATIONS

The appliance is designed so that it is protected against jets of water.

However, jets of water should not, under any circumstance, be directed against the appliance for cleaning purposes.

Before carrying out the cleaning operations, always turn off the wall-mounted switch and close the water supply tap.

Then carry out the following operations:

- empty the tank, rinse thoroughly and clean any residue material in the filter;
- replace the overflow and the filters, making sure that they are positioned correctly;
- clean any limescale before it builds up into thicker layers;
- if possible, leave the door open when the appliance is not in use;
- clean the surfaces carefully and often using a damp cloth and water and soap or common detergents as long as they do not contain abrasives or substances with a chlorine base such as sodium hypochlorite (bleach), hydrochloric acid, or other solutions: these products corrode the stainless steel irreversibly in a short time.

To clean the floor under the appliance or around it, do not use the products referred to above to prevent vapours or any droplets from producing similarly destructive effects on the steel.

Rub the surfaces only in the direction of the silking. Then rinse thoroughly with clean water and dry carefully.

15.2 DAILY, ROUTINE CLEANING OPERATIONS APP. WITH DISCHARGE PUMP

Unscrew the ring nut and remove the filter taking care to clean it thoroughly (Fig. 10). Clean the wash tank removing any deposits that might have accumulated on the bottom and rinse with clean water. Refit the filter and the ring nut leaving the door open to prevent any build-up of unpleasant smells. Remove the filter from the discharge pump and clean it thoroughly before refitting it with care (Fig. 6).

16 IF THE APPLIANCE IS NOT USED FOR LONG PERIODS

If the appliance is not used for some time, disconnect the main switch, turn off the water supply tap, empty the boiler completely as a preventive measure just in case excessive temperatures are reached, clean the appliance thoroughly and cover it with a cloth to protect it from dust.

2 INSTALLIERUNGSNORMEN

Die Spülmaschine an den Aufstellungsort bringen, die Verpackung entfernen, die Vollständigkeit der Maschine und der Komponenten überprüfen und sicherstellen, daß die Ware den spezifischen Angaben des Auftrages entspricht.

Im Zweifelsfall die Vorrichtung bis zur Kontrolle durch qualifiziertes Personal nicht verwenden. Die Kartonagen, die Palette aus Holz, das Umreifungsband und das Polystyrol entfernen, sie voneinander trennen und die Müllverwertung, je nach ihrer Art, bei Mülldeponien durchführen. Verpackungsmaterial nicht in der Umgebung liegenlassen da es sich um besonders für Kinder gefährliches Material handelt. Der Anschluß, der Inbetriebnahme und die Beseitigung von Störungen muß seitens von uns geschultem Personal bzw. von einem qualifizierten Installateur durchgeführt werden. Das Gerät darf zwar in Rahmen eines Kommerzunternhemens und/oder eines kollektiven Restaurationunternehmens, aber nicht im Rahmen eines Industriebetriebs installiert werden.

Vorsicht: das innere Ambiente sowie die Räumlichkeiten, in welchen man Gemeinschaftsgeräte installiert, müssen den geltenden Vorschriften entsprechen. Die Baugesellschaft lehnt jede Verantwortung für eventuelle direkte bzw. indirekte Schäden bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften ab.

3 INSTALLATION DES GERÄTS

Stellen Sie die Spülmaschine auf dem Installationsplatz. Nachdem Sie die Verpackung beseitigt haben, führen Sie die Nivellierung durch Betätigung der einstellbaren Füßchen aus. Entfernen Sie langsam die Schützfilme und die Schieldchen aus Gummipapier. Nach der Installation reinigen Sie sorgfältig die Maschine vor der Inbetriebnahme.

4 ANSCHLÜSSE

4.1 WASSERANSCHLUß UND ABFLUß

Die Anschlüsse für das Zusp eisung- und Abflußwasser werden auf dem hinteren Teil unter dem Gerät gestellt. Wasseranschluß: der Zufluß des Wassers hat eine Durchmesser von 3/4" und wird durch einen Filter versehen. Das Wasser darf eine Härte haben, die 8,38 °d (150 ppm) nicht überschreitet. Falls die Härte höher sei, man rät die Installation von Enthärter aus ionischem Wechsel bzw. aus umgedrehter Osmose.

Überprüfen Sie immer, ob der dynamische Druck des Zusp eisungswassers zwischen 250-400 Kpa begrenzt bleibt. Falls der Druck ungenügend wäre, rät man die Installation einer Pumpe für die Drucksteigerung. Falls der Druck höher wäre, rät man die Installation eines Druckreduktors. Die Installation eines allgemeinen Dreher auf dem Rohr des Wasserzuzufusses ist notwendig. Die Spülmaschine ist mit einem Antirücklaufventil.

Vorsicht: um die von dem Hersteller beschriebenen Leistungen und Produkte zu erzielen, braucht man, daß alle Maschinen mit warmen Wasser zu 50 °C gespeist werden. Bei einer Speisung durch Kaltwasser sinkt die Produktivitätsleistung der Maschine im Verhältnis zur vorhandenen Wassertemperatur.

Abfluß: jedes Gerät ist mit einem Rohr für den Anschluß an den Abfluß ausgestattet; der Abfluß ist auf dem Boden vorgesehen mit Syphon.

Achtung: Überprüfen, dass die Einlass- und Auslassrohre in ihrem ganzen Verlauf nicht geknickt oder gedrosselt sind.

Das Gerät wird angeschlossen an einem allgemeinen Schalter von angemessener Stärke des Typs mit termischem Auslöser und entsprechende, Differentialblock. Bei den dreiphasigen Modellen verwenden Sie einen elektrischen Kabel vom Typ H07RN-F von angemessener Länge.

Vorsicht: die Realisierung einer guten Erdung gemäß der geltenden Normen ist notwendig. Verbinden Sie das Gerät in einem äquipotenzialen System, indem Sie es an den auf der Grundlage durch das relative Symbol gekennzeichneten Schrauben anschließen. Die Baugesellschaft lehnt jede Verantwortung für eventuelle direkte bzw. indirekte Schäden bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften ab.

Bevor Sie die Verbindung an das Gerät durchführen, ist die Feststellung zweckmäßig, daß:

- die Betriebsspannung gleich mit der auf dem Schildchen mit den technischen Angaben des Geräts angegeben ist;- man für den korrekten Anschluß die elektrische Pläne mitberücksichtigt.

Eine Spannungsschaltung von 400V/3+N 50Hz zu 230V/3 50Hz im Falle von dreiphasigen Geräten ist möglich. Um die Spannungsschaltung vorzunehmen, muß man in dem Klemmkasten innerhalb der Maschine das Neutrum mit der Phase L3 sowie den Widerstand des Boilers verbinden, wie auf dem elektrischen Schema herausgestellt wird.

- Machen Sie den Dreher der Wasserzusp eisung auf und schalten Sie den allgemeinen Schalter auf der Wand ein.
- Sicherstellen, daß sich im Inneren der Spülmaschine keine Fremdkörper befinden.
- Sicherstellen, daß alle Abdeckungs panele montiert sind.
- Kontrollieren, daß der Schlauch der Überlaufvorrichtung (Abb. 10 - Pos. H) gut positioniert ist und festgemacht ist.
- Überprüfen, dass die Oberflächenfilter richtig in ihrem Sitz untergebracht sind (Abb. 6).
- Sicherstellen, daß tür geschlossen ist.
- Den Hauptschalter 2 auf Position 1 drücken. Die Netzkontrolleuchte 1 leuchtet auf und gleichzeitig erfolgt die Auffüllung der Boiler und der Wanne mit Starten der Aufwärmwiderstände.
- Wenn die Maschine 50 °C in der Wanne und 85 °C im Boiler erreicht hat (Lampe 4 aus), erkennbar ist, nicht schäumendes, flüssiges Reinigungsmittel in die Wanne einfüllen: circa 50 cl. beim ersten Auffüllen, dann circa 25 cl. nach jedem 4./5. Waschvorgang. Auf jeden Fall bei der Dosierung des Reinigungsmittels die Angaben des Lieferanten der Produkte befolgen.

Alle Modelle verfügen über einen automatischen Dosierer des Poliermittels mit Membrane. Die Dosierer werden ausgestattet und geprüft mit der maximalen Öffnung, sie müssen aber gemäß dem verwendeten Poliermittel eingestellt werden. Die Einstellung findet statt durch Betätigung des Schraubens P (Abb. 11) auf dem Dosierer und zwar im Gegenuhrzeigersinn, um die Tragweite zu erhöhen, im Uhrzeigersinn, um die Tragweite zu mindern. Die Entnahme des für jede Abspülung notwendigen Poliermittels geschieht automatisch. Man rät, die Einstellung des Dosierers vom Personal der Firmen, die Spülmittel liefern, vornehmen zu lassen.

7 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- 1) Mikroschalter auf der Tür zur Unterbrechung des Wasch- oder Spülvorgangs im Fall von Türoffnung. Die Tür schließen um der Vorgang fortlaufen zu lassen.
- 2) Heißstromschutz auf Waschpumpe.
- 3) Schutz auf Niveau von Boiler und Wanne.
- 4) Die Maschine ist ausgestattet mit einer Einrichtung die dazu dient, die Rückkehr des Wassers von dem Boiler zurück ins Wassernetz zu ermöglichen.
- 5) Ein mit dem Abfluß verbundenes Allzuvoll ermöglicht, daß der Wasserniveau innerhalb des Boilers konstant bleibt (nur bei den Modellen ohne Auslasspumpe).
- 6) Der Boiler ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet, der bei Überhitzung den Strom ausschaltet, um mögliche Schaden vorzubeugen.

Beim Einschalten des Sicherheitsthermostats:

- entfernen Sie das untere Paneel der Maschine;
- lassen Sie den Boiler kühlen;
- den regelmäßigen Betrieb des Arbeitsthermostats überprüfen und, wenn notwendig, ihn ersetzen;
- den Fernschalter des Boilers überprüfen und, wenn nötig, ihn ersetzen (nur für Dreiphasenmod. 400V);- setzen Sie das Gerät wieder in Betrieb, indem Sie das Knöpfchen R der Sicherheitseinrichtung drücken (Abb. 5).

8 SICHERHEITSSMAßNAHMEN UND SCHÜLUNG DES BENUTZERS

Das geschulte Personal, das die Installation und den Anschluß ans Stromnetz vornimmt, ist verpflichtet, den Benutzer hinsichtlich der Funktionierung des Geräts adäquat zu unterrichten. Der Benutzer muß über eventuelle Sicherheitsmaßnahmen informiert werden, die man zu beachten hat; außerdem muß man dem Benutzer das vorliegende Handbuch der Bedienungsanweisungen ausgehändigen mit der Empfehlung, es in einem guten Zustand aufzubewahren. Das Gerät ist nur für die professionelle Benutzung bestimmt.

Die Baugesellschaft lehnt jede Verantwortung bei eventueller Manipulierung der Sicherheitssysteme ab. Die Maschine ist nur für die professionelle Verwendung beim Waschen von Tellern, Gläsern, Bestecken und Tablett (nur bei den Modellen 900 und N50) bestimmt. Die Baugesellschaft lehnt jede Verantwortung für eventuelle direkte bzw. indirekte Schäden bei uneigentlicher Benutzung der Maschine bzw. bei Benutzung von Produkten, die anders als die oben genannten sind, ab.

9 PRÄLIMINARKONTROLLEN

Bevor Sie die Maschine starten, vergewissern Sie sich, daß:

- die Schützfilter der Wanne immer sauber und an ihren Stellen eingefügt sind;
- daß das Allzuvoll gut positioniert an seiner Stelle ist (nur bei den Modellen ohne Auslasspumpe);
- die Spül- und Abspülwinden frei rotieren können und nicht verunreinigt sind;
- der Schalter an der Wand an ist;
- der Wasserhahn auf ist.

10 AUFFÜLLEN DER WANNE UND START

Bei geschlossener Tür den Hauptschalter 2 auf die Position 1 drücken: die Netzkontrollleuchte 1 leuchtet auf und gleichzeitig erfolgt das Auffüllen des Boilers und der Wanne.

11 INBETRIEBNAHME

Warten bis die Maschine auf Temperatur ist (Lampe 4 aus), einen Leerlaufzyklus durchführen, dann den Korb in das Waschfach einfügen, nachdem vom Geschirr die festen Abfälle entfernt worden sind. Füllen Sie ein Spülmittel des nichtschaumerzeugenden Typs in der von der Herstellerfirma angegebenen Menge.

Mod. E 1000

- Den Hauptschalter 1 auf Position „ON“ stellen
- Abwarten, bis die Kontrolllampe des Boilers Pos. 4 erlischt
- Die Haube schließen und den Spülgang starten
- Die Kontrolllampe Pos. 3 leuchtet während des gesamten Spülgangs auf

Mod. N 1000 - N 1000 B

- Den Hauptschalter 1 auf Position „ON“ stellen
- Kontrolllampe Pos. 6 eingeschaltet = Kurzer Spülgang - Kontrolllampe ausgeschaltet = langer Spülgang
- Abwarten, bis die Temperatur auf dem Thermometer 75/80°C erreicht
- Die Haube schließen und den Spülgang starten
- Die Kontrolllampe Pos. 3 leuchtet während des gesamten Spülgangs auf

Mod. N 1300 - N 1300 B

- Den Hauptschalter 1 auf Position „ON“ stellen
- Mit dem Schalter Pos. 5 die Dauer des Spülgangs wählen

Abwarten, bis die Temperatur auf dem Thermometer 75/80°C erreicht

- Die Haube schließen und den Spülgang starten
- Die Kontrolllampe Pos. 3 leuchtet während des gesamten Spülgangs auf

Nach Beenden des Klarspülgangs (Kontrolllampe Pos. 3 ausgeschaltet) die Haube anheben, den Korb herausnehmen und einige Minuten stehen lassen, damit das Geschirr abtrocknet.

Wird die Haube während dem Ablauf eines Programms geöffnet, stoppt die Maschine und nimmt den Betrieb erst wieder auf, wenn die Haube korrekt geschlossen ist. Bei besonders schmutzigem Geschirr sollten die Filter häufig gereinigt werden.

11.1

MODELLE MIT AUSLASSPUMPE

Die Maschine lässt das Wasser automatisch abfließen, wobei der Wasserstand im Inneren konstant gehalten wird. Um das Wasser der Wanne total abzulassen, den Hauptschalter 2, der sich auf der Steuerungstafel befindet auf "0" bringen. Den Druckknopf drücken, der in der Abbildung 4 hervorgehoben ist. Die vollständige Entleerung der Wanne abwarten. Die Maschine lässt das Wasser automatisch ablaufen, wobei der Wasserstand im Inneren der Wanne konstant gehalten wird.

12 WANNENABFLUß 12

Am Ende der Spüloperationen verhalten Sie sich wie folgt:

- bringen Sie den allgemeinen Schalter auf der Stellung "OFF";
- schalten Sie den allgemeinen Schalter an der Wand aus;
- drehen Sie den Wasserzuspisungshahn zu;
- entfernen Sie das Allzuvoll H (die Maschine beginnt auszuladen)(Abb.10)(nur bei den **Modellen ohne Auslasspumpe**);
- bei leerer Maschine entfernen Sie den Filter G (Abb.10);
- reinigen Sie das Innere der Wanne und die Filter mittels angemessener Produkte;
- fügen Sie die Filter und das Allzuvoll an ihren respektiven Stellungen ein.

13 PERIODISCH

Kontrollieren Sie, daß die Härte des Wassers 8,38° d (150 ppm) nicht überschreitet. Überprüfen Sie, daß die Temperatur und der Druck des Wassers die richtigen sind; um die Organe der Maschine nicht zu beschädigen, darf der Druck 400 Kpa nicht überschreiten.

Reinigen Sie die Winden und die Düsen von den Verkrustungen.

Wasch- 1 und Spülauftrad 2 durch Abschrauben der Nutmutter abnehmen 3 (Abb. 7).

Die Wasch- und Nachspülaufträder unter einem sauberen Wasserstrahl reinigen.

Wasch- und Spüldüsen mit einem Reiwasserstrahl reinigen. Keine Werkzeuge verwenden, die die Sprühöffnungen beschädigen können. Sorgfältiger Wiedereinsetzen der Bauteile genau in die ursprünglichen Stellungen. Außenseite der Maschine mit einem nassen Lappen und Seife sorgfältig reinigen und anschließend ausspülen und trocknen.

13.1 TELLERSPÜLUNG

Von den Teller die festen Reste (Knochen, Schalen, usw.) entfernen. Bei Tellern mit Käseresten empfiehlt es sich, sie vorher in kaltem Wasser einzuweichen.

13.2 GLASSPÜLUNG

Verwenden Sie das eigens dazu bestimmte Körbchen und stellen Sie die Gläser mit dem Mund nach unten wie im (Abb. 5-8).

13.3 REINIGUNGBESTECK

Die Bestecke werden in den entsprechenden Einsätzen durcheinander untergebracht. Dabei soll das Besteck mit den Griffen nach unten untergebracht werden, (Abb. 9).

13.4 REINIGUNGSMITTEL

Täglich, nachdem das Wasser in der Wanne die Arbeitstemperatur erreicht hat, vorzugsweise flüssiges Reinigungsmittel, das nicht schäumt, in den von der Herstellerfirma angegebenen Mengen einfüllen. Nach 4 bis 5 Waschgängen weiteres Reinigungsmittel zugeben.

Auf jeden Fall anhand von praktischen Erfahrungen die am besten geeigneten Dosierungen überprüfen.

13.5 GLANZSPÜLER

Regelmäßig den Stand des Reinigungsmittels der Nachspülung kontrollieren; wenn dieses zu dickflüssig ist, es eventuell mit Wasser verdünnen. Für eventuelle Dosierungsvariationen beim Glanzspüler, siehe die Hinweise auf Kap. 6.

14 VERHALTEN IM SCHADENSFALL

Vermeiden an der Vorrichtung Eingriffe vorzunehmen oder sie wieder zum Funktionieren zu bringen versuchen. Statt dessen sofort den Hauptschalter ausschalten, den Wasserstopfhahn schließen und den Kundendienst oder anderes spezialisiertes Personal informieren.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
SPANNUNGSANZEIGE-LAMPE EUCHTET NICHT AUF	<i>Lampe durchgebrannt. Spannungsausfall.</i>	Ersetzen. Speiseschalter bzw. Wandsteckdose prüfen.
KEIN WASSEREINFÜLLEN BEIM ANLAUF	<i>Wasserhahn zu. Luftfilter verschmutz. Druckwächter defekt. Spule des Magnetventils durchgebrannt. Defekte bzw. beschädigte Membrane.</i>	Wasserhahn aufmachen. Reinigen. Ersetzen. Ersetzen. Ersetzen.
KEIN WASCHBETRIEB	<i>Klappen-Mikro unterbrochen. Defekte Taste. Defektes Zeitglied.</i>	Ersetzen. Ersetzen. Neueinstellen.
DAS WASSER IM SPÜLBEHÄLTER WIRD NICHT BZW. UNZUREICHEND AUFGEHEITZT	<i>Spesewassertemperatur. Durchgebrannter Widerstand. Thermostat ungeeicht. Fernschalter unterbrochen. Widerstand versteinet. Boiler versteinet.</i>	Prüfen. Ersetzen. Ersetzen. Ersetzen. Reinigen. Reinigen.
BEHÄLTER-EINFÜLLVORGANG NICHT ZU STOPPEN	<i>Spule Magnetventil durchgebrannt. Defekte bzw. beschädigte Membrane. Luftfilter verschmutzt. Thermostat ungeeicht bzw. beschädigt. Druckwächterröhrchen abgerissen.</i>	Ersetzen. Ersetzen. Ersetzen. Ersetzen. Verbindung wiederherstellen.
UNZUREICHENDE WASCHWIRKUNG	<i>Düsen verstopft. Unzulängliche Wassertemperatur. Waschmittelmangel. Ungeeignetes Waschmittel. Waschmittel-Dosierfehler. Defekte Pumpen.</i>	Reinigen. Prüfen. Fachmann herbeiholen. Fachmann herbeiholen. Fachmann herbeiholen. Ersetzen.
UNZUREICHENDE SPÜLUNG	<i>Düsen verstopft. Magnetventil verschmutzt. Wassereintrittsdruck nicht geeignet. Boiler versteinet.</i>	Reinigen. Reinigen. Prüfen. Reinigen.
FLECKEN UND SCHATTEN AUF GLÄSERN UND BESTECK	<i>Wasser mit Kalzium-, Magnesium-, sowie anderen Mineralien nicht höher als 12 °F.</i>	Prüfen und Fachmann herbeiholen.
DIE TELLER WERDEN NICHT PERFEKT GESPÜLT	<i>Die Temperatur des Spülwassers ist ungenügend. Fehlerhafte Stellung im Körbchen. Das Spülmittel ist ungenügend. Vertrockneter Schmutz auf den Tellern.</i>	Füllen Sie die Maschine mit Wasser an der vorgeschriebenen Temperatur (50 °C). Stellen Sie die Teller in das Körbchen gemäß derAnweisungen. Füllen Sie Spülmittel im Spülwasser nach; falls es sich um ein Spülmittel aus Pulver handelt, verwenden Sie es nicht, wenn es verhartet bzw. verballt ist (verwenden Sie vorzugsweise flüssiges Spülmittel).
DIE TELLER SIND NACH DERSPÜLUNG BEFLECKT	<i>Überschuß an Spülmittel.</i>	Verringern Sie die eingelassene Menge

15 INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

Die Vorrichtung ist auf eine Art gebaut worden, die sehr wenige Wartungsschritte erfordert; nichtsdestotrotz empfehlen wir die Vorrichtung zweimal jährlich von einem spezialisierten Techniker kontrollieren zu lassen.

Wichtig: absichtliche Beschädigungen, Schäden, die auf Achtlosigkeit oder Nachlässigkeit zurückzuführen sind, oder Schäden, die von der Nichtberücksichtigung der Vorschriften, Hinweise und Normen oder von fehlerhaften Anschlüssen herrühren, fallen nicht unter den Verantwortungsbereich des Herstellers.

15.1 ORDENTLICHE, TÄGLICHE REINIGUNG

Die Vorrichtung ist mit einem Schutz gegen Wasserstrahlen hergestellt.

Allerdings auf keinen Fall Wasserstrahlen für die Reinigung direkt gegen die Vorrichtung richten.

Vor der Reinigung immer den Wandschalter ausschalten und den Wasserstophahn schließen. Dann die folgenden Arbeitsschritte durchführen:

- die Wanne leeren, ausreichend nachspülen und die Filter von Resten reinigen;
- die Überlaufvorrichtung und die Filter an ihren Platz zurückbringen, wobei sichergestellt wird, daß sie gut in Position gebracht worden sind;
- eventuelle Kalkverkrustungen reinigen, bevor sie sich in dickeren Schichten ablagern;
- wenn möglich, Tür, während des Ruhezeitraumes, offen lassen;
- die Oberflächen akkurat und oft reinigen; dabei einen feuchten Lappen verwenden; man kann Wasser und Seife oder die üblichen Reinigungsmittel verwenden, solange sie keine Scheuermittel oder Substanzen auf Basis von Chlor, wie z. B. Natriumhypochlorit (Bleichmittel), Chlorwasserstoffsäure (Salzsäure) oder andere Lösungen enthalten: diese Produkte greifen den rostfreien Stahl in kurzer Zeit und auf irreversible Weise an.

Für die Reinigung des Fußbodens unter der Maschine oder in deren Nähe auf keinen Fall die oben genannten Produkte verwenden, um zu vermeiden, daß Dämpfe oder eventuelle Tropfen auf dem Stahl eine ähnlich zerstörerische Wirkung zeigen. Einzig und allein in die Satinierungsrichtung putzen. Dann mit reichlich klarem Wasser spülen und peinlich genau abtrocknen.

15.2 ORDENTLICHE TÄGLICHE REINIGUNG GERÄTEN MIT AUSLASSPUMPE

Die Mutter abschrauben und den Filter herausziehen. Hierbei darauf aufpassen, ihn sehr gut zu reinigen (Abb. 10). Die Waschwanne reinigen und hierbei eventuelle Ablagerungen entfernen, die sich auf dem Boden abgelagert haben und mit sauberem Wasser nachspülen. Den Filter und die Mutter erneut montieren und die Tür offen lassen, um die Entwicklung von unangenehmen Gerüchen zu vermeiden. Den Filter der Auslasspumpe entfernen und ihn sehr gut reinigen, bevor er sorgfältig erneut montiert wird (Abb. 6).

16 LÄNGERE VERWENDUNGSPAUSE DER VORRICHTUNG

Wenn die Vorrichtung für mehr oder weniger lange Zeiträume stillstehen muß, den Hauptschalter ausschalten, den Wasserstophahn schließen, den Boiler komplett entleeren, falls Minustemperaturen erreicht werden sollten, eine vollständige Reinigung der Vorrichtung durchführen und sie mit einem Tuch vor Staub schützen.

2 NORMAS DE INSTALACION

Llevar el lavaplatos al lugar de su instalación, quitar el embalaje, verificar la integridad de la máquina, de los componentes y que la mercadería corresponda a las especificaciones de la orden de compra. En caso de dudas, no utilizar el aparato hasta que no haya sido controlado por personal calificado. Quitar los cartones, el pallet de madera, los zunchos y el poliestireno dividiéndolos en base a su tipología y proceder a su deshecho en las descargas. El material de embalaje no tiene que quedar al alcance de personas extrañas y, en particular, de los niños, porque es una fuente de peligro en potencia. Desenroscar las tuercas de bloqueo del panel frontal. Dentro de la máquina encontrarán envueltos. El enlace, la puesta en funcionamiento y la eliminación de inconvenientes tiene que ser hecha por personal por nosotros instruido o por un instalador calificado. El aparato puede ser instalado en un ejercicio publico comercial y/o de restauracion colectiva,mas no en un ambiente industrial.

Atención: el sistema interno, como también los locales en los cuales se instalan los aparatos para comunidad tienen que responder a las normas vigentes. La sociedad constructora no se hace cargo de ninguna responsabilidad por eventuales daños directos e indirectos en caso no hayan sido respetadas dichas normas.

3 COLOCACION DEL APARATO

Coloque la lavavajillas en el lugar de instalación, despues de haber quitado el embalaje, efectuar el nivelamiento interviniendo en los pies regulables. Quite lentamente las peliculas protectivas y las chapillas de papel engomado. Despues la instalación limpie atentamente la maquina antes de la puesta en funcionamiento.

4 CONEXION

4.1 CONEXION HIDRAULICA Y DESCARGUE

Las conexiones de alimentacin agua y de desagüe estan situadas posteriormente al aparato. Enlace hidrico: la entrada de agua tiene un diametro de 3/4" y esta completo de filtro. El agua tendrá que tener una dureza no superior a los 12° Fr. En caso fuese superior le aconsejamos de instalar aduclcedores a cambio ionico o a osmosi invertida. Controle siempre que la presión dinamica de alimentación este comprendida entre 250-400 Kpa.En caso que la presión sea insuficiente le aconsejamos la instalación de una bomba de aumento presión; si la presión fuese superior le aconsejamos la aplicación di un reductor de presión. Es indispensable instalar un grifo general en la tuberia de llegada del agua de alimentación. El lavaplatos tiene una válvula de retención.

Atención: al fin de obtener las prestaciones y las producciones declaradas por el constructor, es necesario que todas las maquinas sean alimentadas con agua caliente 50 °C. En caso de alimentación con agua fría la capacidad productiva de la máquina se reduce en relación a la temperatura misma.

Descargue: Todos los aparatos estan ya dotados de un tubo de conexión al desagüe; este tendra que preverse a tierra, con piletas a sifones.

Atención: verificar que las cañerías de carga y de descarga no estén plegadas o tengan extrangulamientos en ninguna parte de su longitud.

4.2 CONEXION ELECTRICA

El aparato hay que conectarlo a un interruptor general de pared de adecuada potencia del tipo con desenganche térmico y relativo bloqueo diferencial. Para los modelos trifasicos utilice un cable electrico tipo H07RN-F de adecuada longitud.

Atención: es obligatorio realizar una buena conexión a tierra según las normas vigentes, y introducir el aparato mismo en un sistema equipotencial: utilice para esto el tornillo puesto en la base; este está indicado con el relativo simbolo. La sociedad constructora no se hace cargo de ninguna responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos en el caso que no hayan sido respetadas dichas normas.

Antes de efectuar la conexión del aparato controle que:

- la tensión de funcionamiento sea aquella indicada en la chapita de los datos técnicos puesta en el aparato;
- para la correcta conexión tome ejemplo del esquema de conexión.

4.2.1 CAMBIO DE TENSION

Es posible efectuar un cambio de tensión de 400V/3 + N 50Hz a 230V/350Hz en el caso de aparatos en versión trifásica; para efectuar el cambio de tensión es necesario colegar en el tablero de bornes al interior de la maquina el neutro con la fase L3 y colegar la resistencia del calentador como se evidencia en el esquema de conexión.

5 OPERACION FINAL

- Abra el grifo de la alimentación del agua y el interruptor general de pared.
- Verificar que en el interior del lavaplatos no haya cuerpos extraños.
- Asegurarse que todos los paneles de cobertura estén montados.
- Controlar que el caño de demasiado lleno (Fig. 10 - Pos. H) esté bien colocado y fijo.
- Controlar que los filtros de superficie estén colocados correctamente en su sede (Fig. 6).
- Controlar que la puerta esté cerrada.
- Apretar el interruptor general 2 en la posición 1. Se encenderá el testigo de red 1 y contemporáneamente se efectuará el llenado del boiler y de la cuba con la inserción de las resistencias de calentamiento.
- Cuando la máquina ha alcanzado los 50 °C en la cuba y los 85 °C en el boiler (lámpara 4 apagada), poner en la cuba el detergente líquido del tipo que no haga espuma: aproximadamente 50 cl. en el primer llenado, luego aproximadamente 25 cl. cada 4/5 lavados. De todos modos para la dosificación del detergente es conveniente seguir las instrucciones dadas por el proveedor de los productos.

6 DOSADOR DEL ABRILLANTADOR

Todos los modelos tienen un dosador automatico de abrillantador a membrana.

Los dosadores vienen suministrados y colaudados con la maxima abertura, para ser regulados en función del tipo de abrillantador usado; la regulación viene hecha accionando sobre el tornillo P (Fig. 11) presente en el dosador: girandolo en senso anti-horario aumenta la capienza, mientras girandolo en senso horario disminuye la misma. El retiro de abrillantador necesario a cada enjuague viene efectuado automaticamente. Le aconsejamos de hacer regular el dosador por el personal de la sociedad suministrante de productos detergentes.

7 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- 1) Microinterruptor de la puerta que interrumpe el ciclo en caso de abertura de la misma. Cierre la puerta para volver a tomar el ciclo interrumpido.
- 2) Protector termoamperométrico de la bomba de lavado.
- 3) Protección del nivel sea en el boiler que en la tina.
- 4) La maquina posee un dispositivo que impide el regreso del agua del calentador en red.
- 5) Un derrame, conectado al desagüe, permite de mantener el nivel del agua de la tina constante (sólo en los mod. sin bomba de descarga).
- 6) El calentador tiene ya un termostato de seguridad que interrumpe la corriente en caso de sobrecalentamiento para prevenir posibles daños.

En caso que intervenga este termostato de seguridad:

- quite el panel inferior de la máquina;
- deje enfriar el calentador;
- controle el funcionamiento del termostato del calentador y, si necesario, sustituyalo;
- controle el teleruptor de la resistencia del calentador y, si necesario, sustituyalo (solo para el modelo trifásico 400V);
- vuelva a meter en función el aparato apretando el botón R del termostato de seguridad (Fig. 5).

8 MEDIDAS DE SEGURIDAD Y INSTRUCCIONES AL USUARIO

El personal especializado que efectua la instalación y la conexión eléctrica esta obligado a instruir adecuadamente el usuario sobre el funcionamiento del aparato. Este tendrá que ser al corriente de las eventuales medidas de seguridad que hay que respetar, y ademas le tendrá que ser dejado el presente manual de instrucciones con la recomendación de conservarlo cuidadosamente y en buen estado. El aparato esta destinado solo a un uso profesional.

La sociedad no se hace cargo de ninguna responsabilidad por eventuales manumisiones en los sistemas de seguridad. La máquina está destinada solamente para uso profesional para el lavado de platos, copas, cubiertos y bandejas . La sociedad constructora no se hace cargo de ninguna responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos causados por un uso impropio de la máquina o por el uso de productos diferentes de aquellos ya mencionados.

9 CONTROLES PRELIMINARES

Asegurese, antes de encender la maquina, que:

- los filtros de protección de la tina sean limpios y que esten insertados en el propio lugar;
- que el caño de demasiado lleno esté colocado en su lugar (sólo en los mod. sin bombade descarga);
- el molino de lavado y enjuague roteen libremente y libres de impuridades;
- el interruptor de la pared este bien enchufado;
- el grifo este abierto.

10 LLENADO DE LA CUBA Y ENCENDIDO

Con la puerta cerrada, apretar el interruptor general 2 a la posición 1: se encenderá el testigo de red 1 y contemporáneamente se producirá el llenado del boiler y de la cuba.

11 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Esperar que la máquina alcance la temperatura (lámpara 4 apagada), efectuar un ciclo en vacío, luego introducir la cesta en el vano de lavado después de haber quitado los residuos sólidos. Introduzca ahora el detergente, de tipo no espumoso, en la cantidad indicada por la sociedad proveedora.

Mod.E 1000

- Pongan el interruptor general 1 en la posición "on"
- Esperen que el testigo del calderín Pos.4 se vuelva apagado
- Cierren la capota para empezar el ciclo de lavado
- El testigo Pos.3 se queda encendido por toda la duración del ciclo.

Mod.N 1000 - N 1000 B

- Pongan el interruptor general 1 en la posición "on"
 - Seleccionen por medio del pulsador Pos.4 la duración del ciclo
- Lámpara pos.6 encendida = ciclo breve - Lámpara apagada = ciclo largo
- Esperen que la temperatura del termómetro alcance 75°/80° C.
 - Cierren la capota para empezar el ciclo de lavado
 - El testigo Pos.3 se queda encendido por toda la duración del ciclo.

Mod.N 1300 - N 1300 B

- Pongan el interruptor general 1 en la posición "on"
- Seleccionen por medio del selector Pos.5 la duración del ciclo

- Esperen que la temperatura del termómetro alcance 75°/80° C.
- Cierren la capota para empezar el ciclo de lavado
- El testigo Pos.3 se queda encendido por toda la duración del ciclo.

Al final del ciclo de enjuague (testigo Pos.3 apagado) levanten la capota, extraigan el cesto y lo dejen por algunos minutos al aire para facilitar el secado de la vajilla.

Si la capota fuera abierta durante la ejecución de un programa, ésto se bloquearía y volvería a empezar sólo después de estar cerrado de nuevo. En caso haya vajilla muy sucia se aconseja que limpien frecuentemente los filtros de superficie.

11.1

MOD. CON BOMBA DE DESCARGA

La máquina efectúa la descarga automática del agua manteniendo constante su nivel en el interior de la misma. Para efectuar la descarga total de la cuba, colocar el interruptor general 2 ubicado en el tablero de mandos en la posición "0". Apretar el botón que se evidencia en la figura 4 y esperar que se vacíe completamente la cuba. La máquina efectúa la descarga automática del agua manteniendo constante el nivel de la misma en el interior de la cuba.

13 PERIODICAMENTE

Controle que el agua no tenga una dureza superior a 15° Fr.

Controle que la temperatura y la presión del agua sean aquellas justas; la presión no tendra que superar los 400 Kpa para no dañar los organos internos. Limpiar los mulinillos y los rociadores de las incrustaciones y suciedad de fondo.

Desmonte la hélice de lavado 1 y la hélice de enjuague 2. Para ello, desenrosque la abrazadera 3 (Fig. 7). Limpie todas las bocas de salida de los chorros de agua de lavado y de enjuague. Para ello, ubíquelos bajo un chorro de agua limpia. Para efectuar la limpieza, no utilice herramientas que puedan dañar el orificio de salida del chorro.

Vuelva a montar todas las partes con cuidado y controle que queden montadas como estaban en un principio. Limpie la parte exterior de la máquina con un paño húmedo y jabón. Luego enjuague y seque bien.

13.1 LAVADO PLATOS

Quitar los residuos sólidos de los platos (huesos, cáscaras, etc.), para platos con residuos de queso se aconseja dejarlos previamente en remojo en agua fría.

13.2 LAVADO DE LOS VASOS

Utilice la cesta hecha apuesta y coloque los vasos con la boca hacia abajo, (Fig. 5-8).

13.3 LAVADO DE LOS CUBIERTOS

Los cubiertos se deben colocar sueltos en los compartimentos especiales. Es preferible utilizar los mas apropiados adjuntos, disponibles a pedido, para el lavado de los cubiertos en vertical metiendo los mismos con las empuñaduras hacia abajo, (Fig. 9).

13.4 DETERGENTE

Cotidianamente, despues de que el agua en la tina haya alcanzado la temperatura de trabajo, introduzca el deteritivo preferiblemente liquido no espumoso en las cantidades indicadas por la sociedad proveedora. Cada 4 y 5 lavados agregue mas detergente.

Controle de todos modos con las experiencias practicas las dosificaciones mas idoneas.

13.5 ABRILLANTADOR

Controle periodicamente el nivel del tensioactivo de enjuague; si este resulta demasiado espeso diluyalo con agua. Para eventuales variaciones de dosificación de abrillantador vea las instrucciones a lo capítulo 6.

14 COMPORTAMIENTO EN CASO DE AVARIAS

Evite de manipular el aparato o tentar de encenderlo, mas desenchufe inmediatamente el interruptor general, cierre el grifo de cierre del agua y advierta el Servicio Asistencia u otro personal especializado.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
NO SE ENCIENDE EL PILOTO QUE INDICA TENSIÓN ELÉCTRICA	<i>Piloto quemado. Falta tensión en la red eléctrica.</i>	Substituir. Controle i interruptor ali mentaci ón o toma alimentación pared.
CUANDO SE PONE EN MARCHA NO CARGA AGUA	<i>Grifo cerrado. Respiradero sucio. Manóstato averiado. Bobina electroválvula quemada. Membrana rota o averiada.</i>	Substituir. Controle i interruptor ali mentaci ón o toma alimentación pared.
NO FUNCIONA EL LAVADO	<i>Microinterruptor puerta no hace con tacto. Pulsante averiado. Temporizador averiado.</i>	Substituir. Substituir. Volver a armar..
EL AGUA DE LA CUBA SE CALIENTA O LA TEMPERATURA ES INSUFICIENTE	<i>Temperatura agua alimentación. Resistencia quemada. Termostato no calibrado. Telerruptor no hace contacto. Resistencia con incrustaciones calizas. Caldera con incrustaciones calizas.</i>	Controlar. Substituir. Substituir. Substituir. Limpiar. Limpiar.
LA CUBA SIGUE CARGANDO AGUA	<i>Bobina electroválvula quemada. Membrana rota o averiada. Respiradero sucio. Manóstato roto o no calibrado. Tubo manóstato desconectado.</i>	Substituir. Substituir. Substituir. Substituir. Conectar.
EL LAVADO ES INSUFICIENTE	<i>Boquillas tapadas. Temperatura del agua insuficiente. Detergente insuficiente. Detergente mal dosi ficado. Las bombas no funcionan.</i>	Limpiar. Controlar. Llame al técnico del detergente. Llame al técnico del detergente. Cámbielas.
RISCIACQUO INSUFFICIENTE	<i>Boquillas tapadas. Electroválvula sucia. Presión agua entrada no idónea. Caldera con incrustaciones calizas.</i>	Limpiar. Limpiar. Controle ci rcui to hi drául co. Limpiar.
MACCHIE E OMBRE SU BICCHIERI E POSATE	<i>Agua con minerales de calcio, magnesio, y otras sustancias no superiores a 12 °F.</i>	Controle y llame al técni co especializado.
ENJUAGE INSUFICIENTE	<i>Temperatura del agua insuficiente. Colocación equivocada de la cesta. Detergente insuficiente.. Sucio pegado sobre los platos.</i>	Alimente la maquina con agua a la temperatura prescrita (50 °C). Meta los platos en la cesta según las instrucciones. Agregue detergente al agua de lavado;si el detergente es en polvo no lo utilicecuando está en grumos o bloques (use posiblemente detergente liquido).
MANCHAS Y SOMBRAS ENVASOS Y CUBIERTOS	<i>Demasiado detergente.</i>	Disminuya la cantidad de detergente.

15 MANUTENZIONE E PULIZIA

El aparato esta construido en modo tal que necesita bien pocas mantenencias; mas no obstante esto le aconsejamos de hacer controlar el mismo dos veces cada año por un tecnico especializado.

N.B.: avarias intencionales, daños debidos al descuido o derivados por el no respeto de las prescripciones, instrucciones y normas, o por conexiones equivocadas, no son de responsabilidad del constructor.

15.1 LIMPIEZA ORDINARIA DIARIA

El aparato esta realizado con protecciones contra los chorrone de agua.

No dirija de todos modos, en ningun caso, chorros de agua directamente contra el aparato para limpiarlo.

Haga las siguientes operaciones:

- vacie la tina, enjuague abundantemente y limpie el filtro de todos los residuos;
- vuelva a meter el derrame y el filtro en su puesto, asegurandose de que esten bien colocados;
- limpie eventuales incrustaciones de calcar, antes de que se acumulen en estratos mas espesos;
- deje, si es posible, la puerta abierta durante el periodo de reposo;
- limpie cuidadosamente y con frecuencia las superficies, usando un paño humido; se puede usar agua y jabón o los comunes detergentes solo si non contienen abrasivos o substancias a base de cloro, como por ejemplo el ipoclorito de sodio (liquido de blanqueo), el acido cloridrico (acido muriatico), u otras soluciones: estos productos corrodan en bre-ve y en modo irreparable el acero inox.

Para la limpieza de los pisos puestos bajo el aparato o cerca no use en el modo mas absoluto los productos apenas mencionados para evitar que los vapores o eventuales gotas del mis o puedan producir sobre el acero efectos destructivos. Restriegue solo en el sentido del satinado. Enjuague abundantemente con agua pura y seque cuidadosamente.

15.2 LIMPIEZA ORDINARIA DE LOS APARATOS CON BOMBA DE DESCARGA

Desenroscar la virola y quitar el filtro teniendo cuidado de limpiarlo perfectamente. Limpiar la cuba de lavado quitando los detritos que eventualmente se hubieran depositado en el fondo y enjuagarla con agua limpia. Montar nuevamente el filtro y la virola dejando la puerta abierta, para evitar la formación de olores desagradables. Quitar el filtro de la bomba de descarga y limpiarlo muy bien antes de proceder a montarlo nuevamente y con cuidado

16 PROLUNGADA INTERRUPCION DEL USO DEL APARATO

Teniendo que dejar inactivo el aparato por periodos de tiempo mas o menos largos, desenchufe el interruptor general, cierre el grifón de interceptación del agua, vacie completamente el calentador en el caso en el cual se tengan que llegar temperaturas negativas, efectue una limpieza completa del aparato y protejalo del polvo con un paño.

2 NORMAS PARA A INSTALAÇÃO

Posicionar a máquina da loiça no local onde será instalada, retirar a embalagem, verificar a integridade da máquina, dos seus componentes e verificar que a mercadoria corresponda à encomenda feita. Em caso de dúvida, não utilizar a máquina até quando não será controlada pelo pessoal especializado. Retirar os cartões, o estrado de madeira, as faixas e o polistireno dividindo os materiais segundo a sua tipologia e procedendo à sua demolição.

Os materiais da embalagem não devem ser deixados ao alcance de pessoas estranhas, especialmente de crianças, porque constituem potenciais fontes de perigo.

A ligação, a colocação em funcionamento e a eliminação de eventuais avarias devem ser efectuadas por pessoas adestradas por nossa firma ou por um instalador qualificado.

O aparelho deve ser instalado num ambiente comercial e/ou destinado à restauração colectiva, em qualquer caso, o mesmo não deve ser instalado num ambiente industrial.

Atenção: a instalação interna, bem como os ambientes nos quais são instalados os aparelhos para comunidades devem cumprir as vigentes normas de lei. O fabricante rejeita qualquer responsabilidade em relação a eventuais danos, directos ou indirectos, no caso não sejam cumpridas estas normas.

3 INSTALAÇÃO DO APARELHO

Posicionar a máquina de lavar louça no lugar de sua instalação; depois de sua desembalagem, proceder à sua colocação em nível intervindo sobre os pezinhos ajustáveis. Tirar lentamente as películas de protecção e as plaquetas de papel engomado. Depois da instalação, limpar esmeradamente a máquina antes de colocá-la em funcionamento.

4 LIGAÇÃO

4.1 LIGAÇÃO HIDRÁULICA E DESCARGA

Os acoplamentos para o abastecimento e a descarga da água estão situados na parte traseira, sob o aparelho.

Ligação hídrica: a entrada da água tem um diâmetro de 3/4" e está equipada com filtro. A água deverá ter uma dureza não superior a 12° Fr. No caso a sua dureza fosse superior, sugere-se instalar amolecedores com permutação iónica ou osmose inversa.

Sugere-se verificar sempre que a pressão dinâmica de abastecimento esteja compreendida entre 250 e 400 Kpa. No caso a pressão seja insuficiente, aconselha-se a instalação de uma bomba para o incremento da pressão; no caso o pressão resultasse superior, aconselha-se a instalação de um redutor de pressão. É indispensável instalar uma torneira geral no tubo de entrada da água de abastecimento. A máquina da loiça é dotada de válvula de não retorno.

Atenção: a fim de obter as prestações e produções declaradas pelo fabricante, é necessário que todas as máquinas sejam alimentadas com água quente com temperatura de 50 °C. Em caso de alimentação a água fria a capacidade produtiva da máquina reduz-se em relação à relativa temperatura.

Descarga: Todos os aparelhos estão já equipados com tubo de acoplamento à descarga; a mesma deverá ser prevista no pavimento, com cone de descarga e sifão.

Atenção: verificar se os tubos de carregamento e descarga não apresentam dobras ou estrangulamentos ao longo de todo o seu percurso.

4.2 LIGAÇÃO ELÉCTRICA

O aparelho deve ser ligado a um interruptor geral de parede que disponha de uma potência adequada, do tipo com disjuntor térmico e relativo bloqueio diferencial. Para os modelos trifásicos, utilizar um cabo eléctrico tipo H07RN-F com um comprimento adequado.

Atenção: é obrigatório efectuar uma boa ligação à terra, segundo as vigentes normas de lei, e incluir o mesmo aparelho num sistema equipotencial, acoplando o parafuso posto sobre a base, marcado com o símbolo correspondente. O fabricante rejeita qualquer responsabilidade em relação a eventuais danos, directos ou indirectos, no caso não sejam cumpridas estas normas.

Antes de proceder à ligação no aparelho, deve-se verificar que:

- a tensão de funcionamento seja aquela indicada na plaqueta dos dados técnicos, instalada no aparelho;
- para uma correcta ligação, deve-se fazer referência aos esquema eléctrico.

4.2.1 MUDANÇA DE TENSÃO

Existe a possibilidade de efectuar uma mudança de tensão de 400V/3 a 230V/3 50 Hz, quando se trata de aparelhos na versão trifásica; para efectuar a mudança de tensão é necessário ligar na bateria de bornes, instalada no interior das máquinas, o neutro com a fase L3 e ligar a resistência do aquecedor de água, tal como ilustrado no esquema eléctrico.

5 OPERAÇÕES FINAIS

- Abrir a torneira de abastecimento da água e ligar o interruptor geral de parede.
- Verificar que estejam montados todos os painéis de cobertura.
- Controlar que o tubo de transbordamento (Fig. 10 - Pos. H) esteja bem posicionado e fixado.
- Verificar se os filtros de superfície estão inseridos correctamente nas suas sedes (Fig. 6).
- Controlar que a porta esteja fechada.
- Premer o interruptor geral 2 para a posição 1. Acender-se-á a luz de rede 1 e contemporaneamente se efectuará o enchimento da caldeira, do reservatório da máquina e acender-se-ão as resistências de aquecimento.
- Quando a máquina atingir 50 °C no reservatório e 85 °C na caldeira (luz 4 apagada), meter o detergente líquido não espumoso: cerca de 50 cl. no primeiro enchimento, e depois 25 cl. a cada 4/5 lavagens. Para a dosagem do detergente seguir as instruções indicadas pelo fornecedor dos produtos.

6 DOSADOR DE BRILHANTADOR

Todos os modelos estão equipados com dosador automático de brilhantador de membrana. Os dosadores são fornecidos e ensaiados com a abertura máxima, de modo que possam ser regulados segundo o tipo de brilhantador utilizado; a regulação deve ser feita intervindo num parafuso P (Fig. 11) presente no dosador: girando-o em sentido anti-horário se aumenta a sua vazão, ao contrário, girando-o em sentido horário, a mesma se reduz. A tomada do brilhantador necessário para cada enxaguadura é feita em modo automático pelo máquina. Sugere-se fazer efectuar a regulação por pessoal das firmas que fornecem os produtos detergentes.

7 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

- 1) Microinterruptor na porta que interrompe o ciclo no caso em que a mesma se abra. Fechar para voltar ao ciclo interrompido.
- 2) Protector termoaperoométrico na bomba de lavagem.
- 3) Protecção de nível seja no aquecedor que no tanque.
- 4) A máquina está equipada com um dispositivo que impede o retorno da água do aquecedor de água à rede hídrica de distribuição.
- 5) Um ladrão, ligado à descarga, permite manter constante o nível da água no tanque (só nos mod. Sem bomba de descarga).
- 6) O aquecedor de água está equipado com um termóstato de segurança que interrompe a corrente eléctrica no caso de sobreaquecimento, isto para prevenir possíveis danos.
No caso intervenha o termóstato de segurança:
 - tirar o painel inferior da máquina;
 - deixar esfriar o aquecedor de água;
 - controlar o funcionamento do termóstato do aquecedor de água e, no caso seja necessário, substituí-lo;
 - controlar o teledisjuntor da resistência do aquecedor de água e se for necessário substituí-lo (só para mod. trifásico 400V);
 - colocar novamente em funcionamento o aparelho carregando no botão R do termóstato de segurança (Fig.5).

8 MEDIDAS DE SEGURANÇA E ADESTRAMENTO DO USUÁRIO

O pessoal especializado que efectua a instalação e a ligação eléctrica tem a obrigação de instruir adequadamente os usuários sobre o funcionamento do aparelho. Os mesmos deverão ser informados sobre as eventuais medidas de segurança que devem ser observadas e, ademais, deverá ser-lhes entregue o presente manual de instruções com a advertência de conservá-lo em bom estado. O aparelho é destinado exclusivamente ao uso profissional.

O fabricante rejeita qualquer responsabilidade no caso de eventuais alterações aos sistemas de segurança. A máquina é destinada a uso profissional para a lavagem de pratos, copos, talheres e tabuleiros. O fabricante rejeita qualquer responsabilidade em relação a quaisquer danos, directos ou indirectos, consequentes a um uso inapropriado da máquina ou ao uso de produtos diferentes daqueles anteriormente especificados.

9 CONTROLOS PRELIMINARES

Antes de proceder à ligação da máquina, certificar-se que:

- os filtros de protecção do tanque estejam sempre limpos e instalados em seus alojamentos;
- o ladrão esteja bem instalado em seu alojamento (só nos mod. Sem bomba de descarga);
- os remoinhos de lavagem e enxaguadura girem livremente e estejam livres de impurezas;
- o interruptor de parede esteja ligado;
- a torneira da água esteja aberta.

10 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO E ACENDIMENTO

Com a porta fechada, premer o interruptor geral 2 para a posição 1: acender-se-á a luz de assinalação da rede 1 e contemporaneamente se efectuará o enchimento da caldeira e do reservatório da máquina.

11 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Esperar que a máquina chegue à temperatura (luz 4 apagada), efectuar um ciclo com a máquina vazia, e introduzir o cesto na máquina, depois de ter passado por água a loiça para eliminar os restos sólidos. Introduzir o detergente, de tipo não espumoso, na quantidade especificada pela firma produtora.

Mod.E 1000

- Posicionar o interruptor geral 1 em posição “on”
- Aguardar o apagamento da luz indicadora do boiler Pos. 4
- Fechar a capota para iniciar o ciclo de lavagem
- A indicadora Pos.3 permanecerá acesa por toda a duração do ciclo.

Mod.N 1000 - N 1000 B

- Posicionar o interruptor geral 1 em posição “on”
- Selecionar com o pulsante Pos.4 a duração do ciclo
- Luz pos.6 acesa = ciclo breve - Luz apagada = ciclo longo
- Aguardar que a temperatura do termómetro alcance 75°/80° C.
- Fechar a capota para iniciar o ciclo de lavagem
- A indicadora Pos.3 permanecerá acesa por toda a duração do ciclo.

Mod.N 1300 - N 1300 B

- Posicionar o interruptor geral 1 em posição “on”
- Selecionar com o pulsante Pos.5 a duração do ciclo

- Aguardar que a temperatura do termómetro alcance 75°/80° C.
- Fechar a capota para iniciar o ciclo de lavagem

- A indicadora Pos.3 permanecerá acesa por toda a duração do ciclo.

Quando o ciclo de enxague está acabado (luz indicadora Pos.3 apagada) levantar a capota, tirar o cesto e deixar-o por uns minutos ao ar para favorecer o enxugamento da louça.

Se a capota vem aberta durante a execução dum programa, este se bloqueará e recomeçará só depois fechado. Quando a louça está muito suja, aconselhamos limpar frequentemente os filtros de superfície.

11.1

MODELOS COM BOMBA DE DESCARGA

A máquina efectua a descarga automática da água mantendo constante o seu nível no interior. Para efectuar a descarga total da máquina, posicionar o interruptor geral 1 colocado no painel de comandos na posição “0”. Premer o botão 9 evidenciado na figura e esperar que a máquina se esvazie completamente. A máquina efectua a descarga automática da água mantendo constante o seu nível no interior.

13 PERIODICAMENTE

Controlar que a água não tenha uma dureza superior a 15° Fr. Verificar que a temperatura e a pressão da água sejam aquelas correctas; a pressão não deverá superar os 400 Kpa para não causar danos aos órgãos da máquina. Limpar os remoinhos e os injectores de eventuais incrustações. Desmontar a roda de lavagem 1 e o carrocel de enxaguadura 2 desapertando a rosca 3 (Fig. 7). Limpar os girantes de lavagem e de passagem por água debaixo de um jacto de água limpa. Limpar todos os jactos de lavagem e de passagem por água debaixo de um jacto de água limpa. Durante a limpeza não utilizar utensílios que possam danificar o orifício do jacto. Montar de novo todas as partes com cuidado e controlando para que tudo esteja posicionado correctamente. Limpar externamente a máquina com uma pano húmido e sabão passando por água e enxugando sucessivamente com cuidado.

13.1 LAVAGEM DOS PRATOS

Retirar os resíduos sólidos dos pratos (ossos, cascas, etc.) os pratos com resíduos de queijo deverão ser deixados de molho em água fria antes de serem inseridos na máquina.

13.2 LAVAGEM DOS COPOS

Utilizar o cesto apropriado e colocar os copos virados para baixo, (Fig. 5-8).

13.3 LAVAGEM DOS TALHERES

Os talheres devem ser inseridos nas relativas sedes desordenadamente. É preferível utilizar os recipientes apropriados para a lavagem dos talheres em posição vertical, colocando os talheres com o punho para baixo, (Fig. 9).

13.4 DETERGENTE

Diariamente, depois que a água no tanque alcançou a temperatura de funcionamento, introduzir na água o detergente, preferivelmente líquido e que não faça espuma, nas quantidades indicadas pela firma produtora. Cada 4 ou 5 lavagens acrescentar outro detergente. Apesar disso, será necessário constatar, através da experiência prática, as dosagens mais apropriadas.

13.5 BRILHANTADOR

Controlar periodicamente o nível do tensioactivo de enxaguadura; se o mesmo resulta muito denso, diluí-lo eventualmente com água. Para eventuais variações de dosagem do brilhantador, ver as instruções no cap. 6.

14 COMPORTAMENTO NO CASO DE AVARIAS

Evitar alterar o aparelho ou buscar colocá-lo em funcionamento, ao contrário, deve-se desligar mediatamente o interruptor geral, fechar a torneira de interceptação da água e chamar o Serviço de Assistência Técnica ou qualquer outra pessoa a especializada.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
NÃO SE ACENDE A LÂMPADA QUE INDICA TENSÃO ELÉCTRICA	<i>Lâmpada fundida. Falta tensão de rede.</i>	Substitui r. Controlar o interruptor de alimentação ou a tomada de alimentação na parede.
QUANDO ARRANCA NÃO ENTRA ÁGUA	<i>Torneira de água fechada. Tubo da água obstruído. Pressostato defeituoso. Bobina electroválvula queimada. Membrana partida ou defeituosa.</i>	Abri r a tornei ra. Limpar. Substitui r. Substitui r. Substitui r.
NÃO FUNCIONA A LAVAGEM	<i>Micro porta interrompido. Botão defeituoso. Timer defeituoso.</i>	Substitui r. Substitui r. Armar novamente.
A ÁGUA NO TANQUE DE ENXAGUADURA NÃO SE AQUECE OU A TEMPERATURA É INSUFICIENTE	<i>Temperatura água alimentação. Resistência queimada. Termóstato mal regulado. Telerruptor interrompido. Resistência incrustada de calcário. Esquentador incrustado de calcário.</i>	Controlar. Substitui r. Substitui r. Substitui r. Limpar. Limpar.
A ÁGUA NÃO PÁRA DE ENTRAR MÁQUINA	<i>Bobina electroválvula queimada. Membrana partida ou defeituosa. Tubo de água obstruído. Pressostato estragado ou mal regula do.Tubo pressostato desligado.</i>	Substitui r. Substitui r. Substitui r. Substitui r. Ligar.
A LAVAGEM É INSUFICIENTE	<i>Bicos entupidos. Temperatura da água insuficiente. Detergente insuficiente. Detergente não idóneo. Detergente mal doseado. Bombas não funcionam.</i>	Limpar. Controlar. Chamar o Técnico dos detergentes. Chamar o Técnico dos detergentes. Substitui r.
ENXAGUADURA INSUFICIENTE	<i>Bicos entupidos. Electroválvula suja. Pressão água entrada não idónea. Esquentador eléctrico incrustado de cal-</i>	Limpar. Limpar. Controlar circuito hídrico. Limpar.
MANCHAS E SOMBRAS NOS COPOS E TALHERES	<i>Água com minerais de cálcio, magnésio, e outros não superiores a 12 °F.</i>	Controlar e chamar Técnico especializado.
PRATOS NÃO PERFEITAMENTE LIMPOS	<i>Temperatura baixa da água de lavagem. Colocação errada do cesto. Detergente insuficiente. Sujidade seca nos pratos.</i>	Abastecer a máquina com água na temperatura prescrita (50°C). .Colocar os pratos no cesto segundo as instruções. Acrescentar detergente à água de lavagem, se o detergente é em pó nãoutilizá-lo quando se apresenta endurecido ou em blocos (usar preferentemente detergentes líquidos).
OS PRATOS FICAM MANCHADOS	<i>Excesso de detergente.</i>	.Reduzir a quantidade introduzida.

15 MANUTENÇÃO E LIMPEZA

O aparelho foi fabricado de modo que precise de bem poucas manutenções, apesar disto, sugerimos fazer controlá-lo duas vezes por ano por um técnico especializado.

N.B.: danos intencionais, danos devidos à incúria ou negligência ou consequentes à falta de cumprimento das prescrições, instruções ou ligações erradas, não podem ser atribuídas à responsabilidade do fabricante.

15.1 LIMPEZA DIÁRIA ORDINÁRIA

O aparelho foi realizado com protecção contra os jactos de água.

Em todos os casos, não se deve nunca dirigir jactos de água contra o aparelho para a sua limpeza.

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza, deve-se desligar o interruptor de parede e fechar a torneira de interceptação da água.

Em seguida, efectuar as seguintes operações:

- esvaziar o tanque, enxaguar abundantemente e limpar o filtro de eventuais resíduos;
- colocar novamente em seus alojamentos o filtro e o ladrão, certificando-se que estejam correctamente posicionados;
- limpar eventuais incrustações de calcário, antes que se formem camadas mais espessas;
- deixar, quando possível, a porta aberta durante o período de repouso;
- limpar esmeradamente e com frequência as superfícies, usando um pano húmido; se pode usar também água e sabão ou detergentes comuns, com tal que não contenham abrasivos ou substâncias a base de cloro, como, por exemplo, hipoclorito de sódio (lixívia), ácido clorídrico (ácido muriático) ou outras soluções: estes produtos corroem o aço inoxidável em pouco tempo e em modo irreversível.

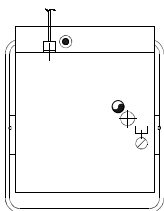
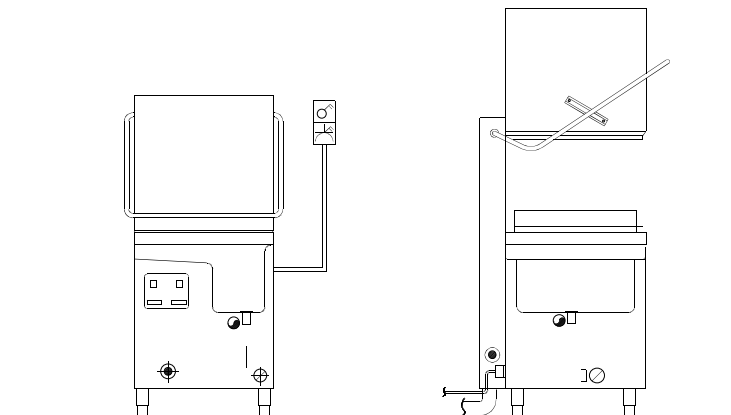
Para a limpeza dos pisos, situados sob os aparelhos ou em proximidade dos mesmos, não usar absolutamente os produtos anteriormente mencionados para impedir que os seus vapores ou eventuais gotas possam produzir efeitos destrutivos análogos sobre o aço. Esfregar apenas e exclusivamente no sentido da acetinação. Logo, enxaguar abundantemente com água pura e enxugar esmeradamente.

15.2 LIMPEZA ORDINÁRIA DIÁRIA DO APARELHOS COM BOMBA

Desapertar o anel e extrair o filtro tendo o cuidado de o limpar muito bem (Fig. 10). Limpar a zona de lavagem da máquina retirando eventuais detritos depositados no fundo e passar por água. Voltar a montar o filtro e o anel deixando a porta aberta, para evitar a formação de cheiros desagradáveis. Retirar o filtro da bomba de descarga e limpá-lo muito bem antes de o voltar a montar.

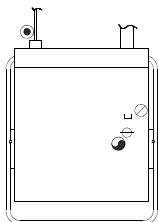
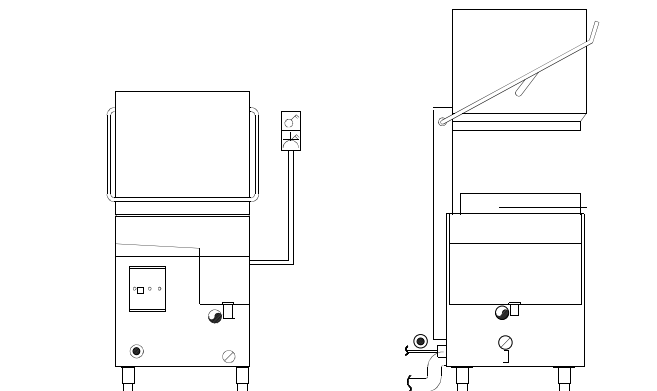
16 INTERRUPÇÃO NO USO DO APARELHO POR LONGO TEMPO












Tendo que deixar inactivo o aparelho por períodos de tempo mais o menos longos, deve-se desligar o interruptor geral, fechar a torneira de interceptação da água, efectuar uma limpeza completa do aparelho e protegê-lo contra a poeira com um toldo.

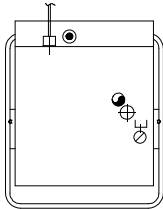
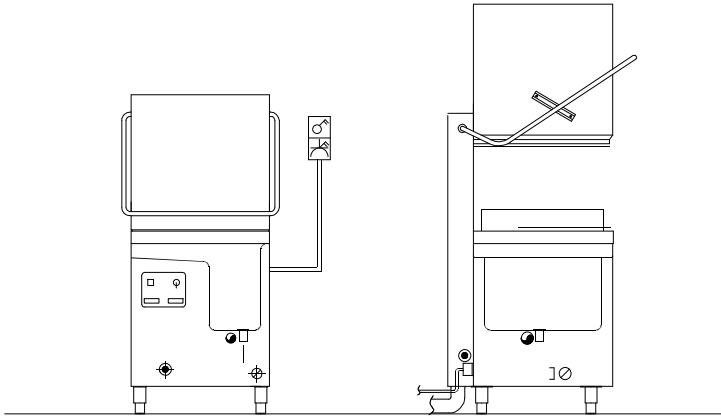


MODELLO	MODEL	MEDELE	MODELL	N1000
---------	-------	--------	--------	-------

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	NON IN DOTAZIONE NOT ON ISSUE PAS FOURNI EN DOTATION NICHT DABEI
	Allacciamento Elettrico Electric Connection Branchement électrique Elektroanschluss			Rubinetto di Intercettazione Intercepting Cock Roubinet d'interception Ablängerhahn
	Morsetto Equipotenziale Borne Equipotential Equipotential Terminal Potentialausgleich Klemme			Grigliato Sifonato Grate with Siphone Grillage Siphone Gitter mit Syphon
	Ingresso Acqua Calda Hot Water Input Entrée Eau Chaude Warmwasseranzug	3/4" U+2205	l/h 135	Filtro Acqua Water Filter Filtre Eau Wasserfilter
	Scarico Acqua Water Drain Vidange Eau Wasserabfluss	45U+2205		Scaricatore di Condensa Condensate Drainer Déchargeur Eau de Condensation Kondenswasserabscheider
	Ingresso vapore Steam Input Entrée Vapeur Dampfzug	U+2205	Kg/h	Interr. Magnetotermico differenziale Differential Magnetothermal Switch Interr. Magnétothermique différentiel Differenziell Magnetotermischschalter
	Uscita Condensa Condensate Outlet Sortie Eau de Condens. Kondensatustritt	U+2205	Kg/h	
				POTENZA
				Elettrica KW Vapore KgH
				6.75

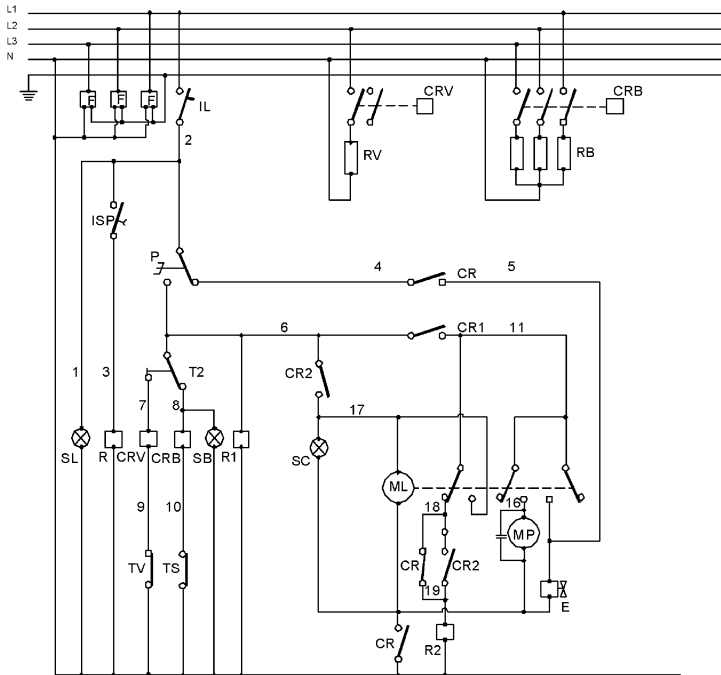


MODELLO	MODEL	MEDELE	MODELL	E1000
DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	<p>NON IN DOTAZIONE NOT ON ISSUE PAS FOURNI EN DOTATION NICHT DABEI!</p> <p> Rubinetto di intercettazione Intercepting Cock Roubrinet d'interception Abfängerhahn</p> <p> Grigliato Sifonato Grate with Siphone Grillage Siphone Gitter mit Syphon</p> <p> Filtro Acqua Water Filter Filtre Eau Wasserfilter</p> <p> Scaricatore di Condensa Condensate Drainer Dechargeur Eau de Condensation Kondenswasserabscheider</p> <p> Inter. Magnetotermico differenziale Differential Magnetohermic Switch Inter. Magnetohermique differentiel Differenziell Magnetotermischalter</p>
	Allacciamento Elettrico Electric Connection Branchement electric Elektroanschluss			
	Morsetto Equipotenziato Borne Equipotential Equipotential Terminal Potentialausgleich Klemme			
	Ingresso Acqua Calda Hot Water Input Entrée Eau Chaude Warmwasseranzug	3/4" \U+2205		
	Scarico Acqua Water Drain Vidange Eau Wasserabfluss	I/h 135		
	Ingresso vapore Steam Input Entrée Vapeur Dampfanzug	45 \U+2205		
	Uscita Condensa Condensate Outlet Sortie Eau de Condens. Kondensatustritt	\U+2205		
		Kg/h		
		\U+2205		
		Kg/h		
				POTENZA
				Elettrica KW
				Vapore Kg/h
				6.75



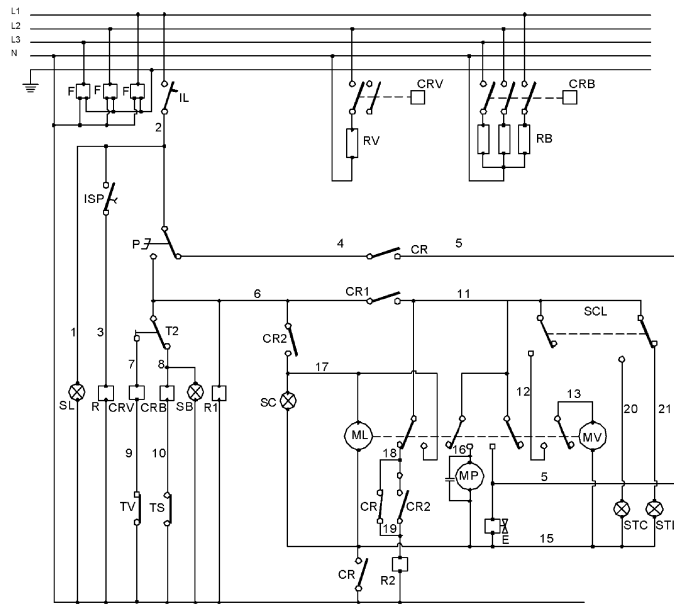
MODELLO	MODEL	MEDELE	MODELL	N1300
---------	-------	--------	--------	--------------

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	
	Attacco Elettrico Electric Connection Branchement électrique Elektroanschluss			NON IN DOTAZIONE NOT ON ISSUE PAS FOURNI EN DOTATION NICHT DABEI
	Morsetto Equipotenziale Borne Equipotentiel Equipotential Terminal Potentialeausgleich Klemme			Rubinetto di Intercettazione Intercepting Cock Routiniet d'Interception Abfanghahn
	Ingresso Acqua Calda Hot Water Input Entrée Eau Chaude Warmwassereinzug		3/4" U+2205	Grigliato Sifonato Grate with Siphone Grillage Siphone Gitter mit Syphon
	Scarico Acqua Water Drain Vidange Eau Wasserabfluss		l/h 135	Filtro Acqua Water Filter Filtre Eau Wasserfilter
	Ingresso vapore Steam Input Entrée Vapeur Dampfzug		U+2205	Scaricatore di Condensa Condensate Drainer Déchargeur Eau de Condensation Kondenswasserabschneider
	Uscita Condensa Condensate Outlet Sortie Eau de Condens. Kondensaustritt		U+2205	Intern. Magnetotermico differenziale Differential Magnetohermic Switch Intern. Magnetohermische differential Differentiell Magnettermischschalter
			Kg/h	
			Kg/h	
				POTENZA
		Elektrica KW	Vapore Kg/H	
		10.35		



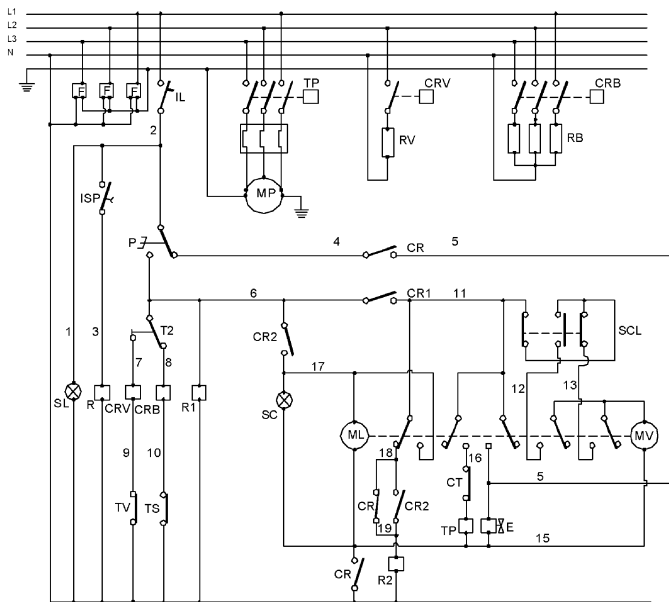
1000 E

	I	GB	F	D	E	P
CRB	BOBINA TELERUTTORE BOILER	CONTROL SWITCH CONTACT	BOBINE TELERUPTEUR CHAUFFE-EAU	SPULE FERNSCHALTER BOILER	CONT. TELERRUPTOR BOILER	BOBINA DO INTER. ELECTR. DA CALDEIRA
CR CR4	CONTATTI AUSILIARI RELE'	RELAY AUXILIARYS CONTACT	CONTACTS AUXILIAIRES RELAIS	KONTAKT HILFSRELAIS	CONTACTO AUXILIAR RELEVADOR	CONTATOS DOS AUXILIARYS DO RELE'
CRV	BOBINA TELERUTTORE VASCA	TANK CONTACTOR COIL	BOBINE TELERUPTEUR CUVE	KONTAKT PERNSCHAL WANNE	CARRETE TELERRUPTOR CUBA	BOBINA DO CONTATOR DO TANQUE
E	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO	RINSING SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE RINCAGE	MAGNETVENTIL SPULEN	ELECTROVALVULA ENJAGUE	ELECTROVALVULA ENXAGUADURA
F	FILTRI ANTIDISTURBO	ANTI-JAMMING FILTERS	FILTRES ANTI-DERANGEMENT	ANTISTRORUNGSPILTER	FILTROS ACUSTICOS	FILTROS ANTIRUIDO
IL	INTERRUTTORE GENERALE	MASTER SWITCH	INTERRUPTEUR GENERAL	ALLGEMEINER SCHAALTER	INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTOR MESTRE
ISP	INTERRUTTORE SICUREZZA PORTA	DOOR SAFETY DEVICE	SECURITE' PORTE	SICHERHEITSVORRICHTUNG TUR	SEGURIDAD PUERTA	SEGURANCA PORTA
ML	MOTORINO TIMER LENTO	LONG CYCLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE LONG	MOTOR TIMER LANGER ZYKLUS	MOTOR TIMER CICLO LARGO	MOTOR TIMER CICLO CURTO
P	PRESSOSTATO VASCA	TANK PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT CUVE	DRUCKMESSER WANNE	PRESOSTATO CUBA	PRESSOSTATO TANQUE
MP	POMPA LAVAGGIO	WASH PUMP	POMPE LAVAGE	PUMPE WASCHUNG	BOMBA DE LAVADO	BOMBA DE LAVAGEM
R	RELE' MICRO PORTA	DOOR MICROSWITCH RELAY	RELAIS MICRO PORTE	RELAIS MIKROSCHALTER TUR	RELE MICRO PUERTA	RELE' MICRO PORTA
R1-R2	RELE' AUSILIARIO	RELAY AUXILIARYS CONTACT	RELAIS AUXILIARIS	HILFSRELAIS	AUXILIAR RELEVADOR	AUXILIARYS DO RELE'
R8	RESISTENZA BOILER	BOILER RESISTANCE	RESISTANCE CHAUFFE-EAU	WIDERSTAND BOILER	RESISTENCIA BOILER	RESISTENCIA ESQUENTADOR
RV	RESISTENZA VASCA	TANK RESISTANCE	RESISTANCE CUVE	WIDERSTAND WANNE	RESISTENCIA CUBA	RESISTENCIA TANQUE
SB	SPIA BOILER	BOILER PILOT LIGHT	BOILER-TEMOIN CHAUFFE-EAU	KONTROLLEUCHTE BOILER	TESTIGUO BOILER	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SC	SPIA CICLO	CYCLE PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CYCLE	KONTROLLEUCHTE ZIKLUS	TESTIGO CICLO	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SL	SPIA LINEA	POWER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN LIGNE	KONTROLLEUCHTE LINIE	TESTIGO LINEA	LUZ DE ASSINALCAO CICLO LONGO
T1	TERMOSTATO VASCA	TANK THERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE	THERMOSTAT WANNE	TERMOSTATO CUBA	TERMOSTATO DO RESERVATORIO
T2	TERMOSTATO BOILER	BOILER THERMOSTAT	THERMOSTAT CHAUFFE-EAU	THERMOSTAT BOILER	TERMOSTATO BOILER	TERMOSTATO DE CALDEIRA
TS	TERMOSTATO SICUREZZA	SAFETY DEVICE THERMOSTAT	THERMOSTAT DE SECURITE'	THERMOSTAT SICHERHEILT	TERMOSTATO SEGURIDAD	TERMOSTATO DE SEGURANCA



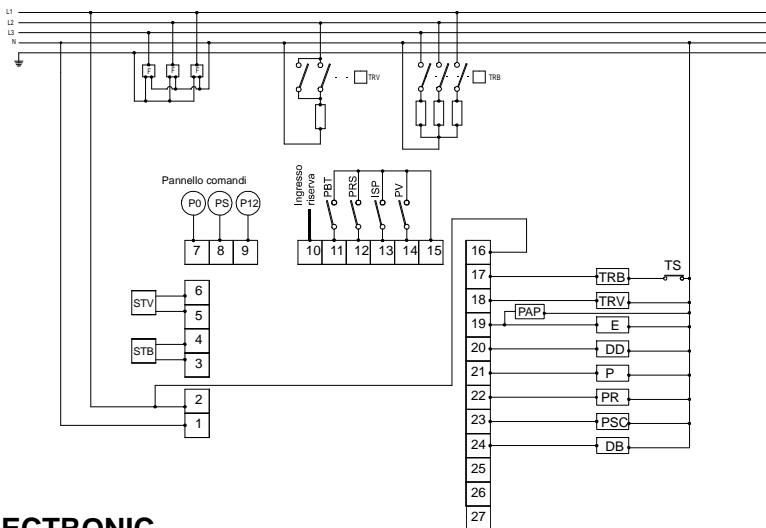
1000 2 TEMPI 400V/3 +N

	I	GB	F	D	E	P
CRB	BOBINA TELERUTTORE BOILER	CONTROL SWITCH CONTACT	BOBINE TELERUPTEUR CHAUFFE-EAU	SPULE FERNSCHALTER BOILER	CONT. TELERUPTOR BOILER	BOBINA DO INTER. ELECTR. DA CALDEIRA
CR	CONTATTI AUSILIARI RELE'	RELAY AUXILIARYS CONTACT	CONTACTS AUXILIAIRES RELAIS	KONTAKT HILFSRELAIS	CONTACTO AUXILIAR RELEVADOR	CONATOS DOS AUXILIARYS DO RELE'
CRV	BOBINA TELERUTTORE VASCA	TANK CONTACTOR COIL	BOBINE TELERUPTEUR CUVE	KONTAKT PERNSCHAL WANNE	CARRETE TELERUPTOR CUBA	BOBINA DO CANTATOR DO TANQUE
E	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO	RINSING SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE RINCAGE	MAGNETVENTIL SPULEN	ELECTROVALVULA ENJAGUE	ELECTROVALVULA ENXAGUADURA
F	FILTRI ANTIDISTURBO	ANTI-JAMMING FILTERS	FILTRES ANTI-DERANGEMENT	ANTISTRORUNGSFILTER	FILTROS ACUSTICOS	FILTROS ANTIRUIDO
IL	INTERRUTTORE GENERALE	MASTER SWITCH	INTERRUPTEUR GENERAL	ALLGEMEINER SCHAILTER	INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTOR MESTRE
ISP	INTERRUTTORE SICUREZZA PORTA	DOOR SAFETY DEVICE	SECURITE' PORTE	SICHERHEITSVORRICHTUNG TUR	SEGURIDAD PUERTA	SEGURANCA PORTA
ML	MOTORINO TIMER LENTO	LONG CICLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE LONG	MOTOR TIMER LANGER ZYKLUS	MOTOR TIMER CICLO LARGO	MOTOR TIMER CICLO LONGO
MV	MOTORINO TIMER VELOCE	FAST CICLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE RAPIDE	MOTOR TIMER SCHNELLER ZYKL.	MOTOR TIMER CICLO VELOZ	MOTOR TIMER CICLO CURTO
P	PRESSOSTATO VASCA	TANK PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT CUVE	DRUCKMESSER WANNE	PRESOSTATO CUBA	PRESSOSTATO TANQUE
MP	POMPA LAVAGGIO	WASH PUMP	POMPE LAVAGE	PUMPE WASCHUNG	BOMBA DE LAVADO	BOMBA DE LAVAGEM
R	RELE' MICRO PORTA	DOOR MICROSWITCH RELAY	RELAIS MICRO PORTE	RELAIS MIKROSCHALTER TUR	RELE MICRO PUERTA	RELE' MICRO PORTA
R1-R2	RELE' AUSILIARIO	RELAY AUXILIARYS CONTACT	RELAIS AUXILIARIS	HILFSRELAIS	AUXILIAR RELEVADOR	AUXILIARYS DO RELE'
R8	RESISTENZA BOILER	BOILER RESISTANCE	RESISTANCE CHAUFFE-EAU	WIDERSTAND BOILER	RESISTENCIA BOILER	RESISTENCIA ESQUENTADOR
RV	RESISTENZA VASCA	TANK RESISTANCE	RESISTANCE CUVE	WIDERSTAND WANNE	RESISTENCIA CUBA	RESISTENCIA TANQUE
S8	SPIA BOILER	BOILER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CHAUFFE-EAU	KONTROLLEUCHTE BOILER	TESTIGUO BOILER	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SC	SPIA CICLO	CYCLE PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CYCLE	KONTROLLEUCHTE ZIKLUS	TESTIGO CICLO	SINAL LUMINOSO CICLO
SCL	SELETORE CICLI LAVAGGIO	WASH CYCLE SELECTOR	SELECTEUR CYCLE LAVAGE	WAHLSCHALTER WASCH-ZYKLEN	SELECTOR CICLOS DE LAVADO	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SL	SPIA LINEA	POWER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN LIGNE	KONTROLLEUCHTE LINIE	TESTIGO LINEA	LUZ DA LINHA
STC	SPIA CICLO CORTO	SHORT CYCLE PILOT LIGHT	LAMPS TEMOIN CYCLE COURT	KONTROLLEUCHTE KURZZYKL	TESTIGO CICLO CORTO	LUZ DE ASSINALCAO CICLO CURTO
STL	SPIA CICLO LUNGO	LONG CYCLE PILOT LIGHT	LAMPS TEMOIN CYCLE LONG	KONTROLLEUCHTE LANGERZYKL	TESTIGO CICLO LARGO	LUZ DE ASSINALCAO CICLO LONGO
T1	TERMOSTATO VASCA	TANK THERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE	THERMOSTAT WANNE	TERMOSTATO CUBA	TERMOSTATO DO RESERVATORIO
T2	TERMOSTATO BOILER	BOILER THERMOSTAT	THERMOSTAT CHAUFFE-EAU	THERMOSTAT BOILER	TERMOSTATO BOILER	TERMOSTATO DE CALDEIRA
TS	TERMOSTATO SICUREZZA	SAFETY DEVICE THERMOSTAT	THERMOSTAT DE SECURITE'	THERMOSTAT SICHERHEIT	TERMOSTATO SEGURIDAD	TERMOSTATO DE SEGURANCA



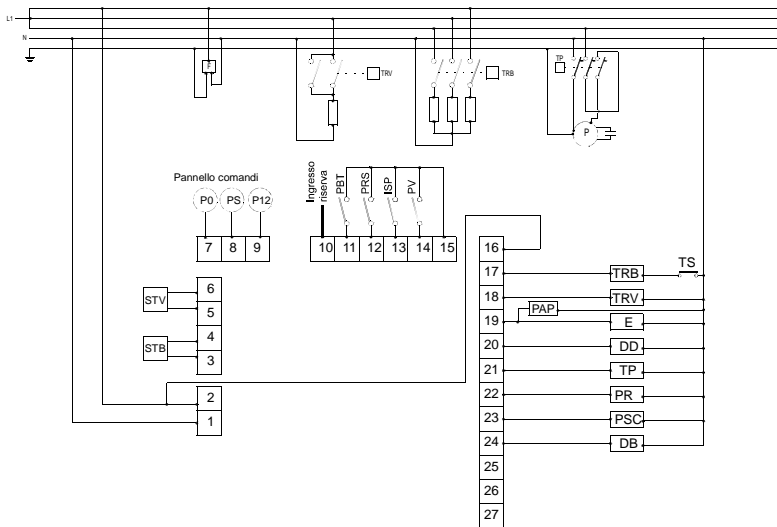
1300 3 TEMPI 400V/3 +N

	I	GB	F	D	E	P
CRB	BOBINA TELERRUTTORE BOILER	CONTROL SWITCH CONTACT	BOBINE TELERRUPTEUR CHAUFFE-EAU	SPULE FERNSCHALTER BOILER	CONT. TELERRUPTOR BOILER	BOBINA DO INTER. ELECTR. DA CALDEIRA
CR CR4	CONTATTI AUSILIARI RELE'	RELAY AUXILIARYS CONTACT	CONTACTS AUXILIAIRES RELAIS	KONTAKT HILFSRELAIS	CONTACTO AUXILIAR RELEVADOR	CONTATOS DOS AUXILIARYS DO RELE'
CRV	BOBINA TELERRUTTORE VASCA	TANK CONTACTOR COIL	BOBINE TELERRUPTEUR CUVE	KONTAKT PERNSCHAL WANNE	CARRETE TELERRUPTOR CUBA	BOBINA DO CONTATOR DO TANQUE
E	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO	RINSING SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE RINCAGE	MAGNETVENTIL SPULEN	ELECTROVALVULA ENJAGUE	ELECTROVALVULA ENXAGUADURA
F	FILTRI ANTIDISTURBO	ANTI-JAMMING FILTERS	FILTRES ANTI-DERANGEMENT	ANTISTRORUNGSPFILTER	FILTROS ACUSTICOS	FILTROS ANTIRUIDO
IL	INTERRUTTORE GENERALE	MASTER SWITCH	INTERRUPTEUR GENERAL	ALLGEMEINER SCHALTER	INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTOR MESTRE
ISP	INTERRUTTORE SICUREZZA PORTA	DOOR SAFETY DEVICE	SECURITE' PORTE	SICHERHEITSVORRICHTUNG TUR	SEGURIDAD PUERTA	SEGURANCA PORTA
ML	MOTORINO TIMER LENTO	LONG CYCLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE LONG	MOTOR TIMER LANGER ZYKLUS	MOTOR TIMER CICLO LARGO	MOTOR TIMER CICLO LONGO
MV	MOTORINO TIMER VELOCE	FAST CYCLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE RAPIDE	MOTOR TIMER SCHNELLER ZYKL.	MOTOR TIMER CICLO VELOZ	MOTOR TIMER CICLO CURTO
P	PRESSOSTATO VASCA	TANK PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT CUVE	DRUCKMESSER WANNE	PRESOSTATO CUBA	PRESSOSTATO TANQUE
MP	POMPA LAVAGGIO	WASH PUMP	POMPE LAVAGE	PUMPE WASCHUNG	BOMBA DE LAVADO	BOMBA DE LAVAGEM
R	RELE' MICRO PORTA	DOOR MICROSWITCH RELAY	RELAIS MICRO PORTE	RELAIS MIKROSCHALTER TUR	RELE MICRO PUERTA	RELE' MICRO PORTA
R1-R2	RELE' AUSILIARIO	RELAY AUXILIARYS CONTACT	RELAIS AUXILIARIS	HILFSRELAIS	AUXILIAR RELEVADOR	AUXILIARYS DO RELE'
R8	RESISTENZA BOILER	BOILER RESISTANCE	RESISTANCE CHAUFFE-EAU	WIDERSTAND BOILER	RESISTENCIA BOILER	RESISTENCIA ESQUENTADOR
RV	RESISTENZA VASCA	TANK RESISTANCE	RESISTANCE CUVE	WIDERSTAND WANNE	RESISTENCIA CUBA	RESISTENCIA TANQUE
S8	SPIA BOILER	BOILER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CHAUFFE-EAU	KONTROLLEUCHTE BOILER	TESTIGUO BOILER	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SC	SPIA CICLO	CYCLE PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CYCLE	KONTROLLEUCHTE ZIKLUS	TESTIGO CICLO	SINAL LUMINOSO CICLO
SCL	SELETTORE CICLI LAVAGGIO	WASH CYCLE SELECTOR	SELECTEUR CYCLE LAVAGE	WAHLSCHALTER WASCH-ZYKLEN	SELECTOR CICLOS DE LAVADO	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SL	SPIA LINEA	POWER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN LIGNE	KONTROLLEUCHTE LINIE	TESTIGO LINEA	LUZ DA LINHA
T1	TERMOSTATO VASCA	TANK THERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE	THERMOSTAT WANNE	TERMOSTATO CUBA	TERMOSTATO DO RESERVATORIO
T2	TERMOSTATO BOILER	BOILER THERMOSTAT	THERMOSTAT CHAUFFE-EAU	THERMOSTAT BOILER	TERMOSTATO BOILER	TERMOSTATO DE CALDEIRA
TS	TERMOSTATO SICUREZZA	SAFETY DEVICE THERMOSTAT	THERMOSTAT DE SECURITE'	THERMOSTAT SICHERHEILT	TERMOSTATO SEGURIDAD	TERMOSTATO DE SEGURANCA



1000 ELECTRONIC

	I	GB	F	D	E	P
CRB	BOBINA TELERUTTORE BOILER	CONTROL SWITCH CONTACT	BOBINE TELERUPTEUR CHAUFFE-EAU	SPULE FERNSCHALTER BOILER	CONT. TELERUPTOR BOILER	BOBINA DO INTER. ELECTR. DA CALDEIRA
CR CR4	CONTATTI AUSILIARI RELE'	RELAY AUXILIARYS CONTACT	CONTACTS AUXILIAIRES RELAIS	KONTAKT HILFSRELAIS	CONTACTO AUXILIAR RELEVADOR	CONATOS DOS AUXILIARYS DO RELE'
CRV	BOBINA TELERUTTORE VASCA	TANK CONTACTOR COIL	BOBINE TELERUPTEUR CUVE	KONTAKT PERNSCHAL WANNE	CARRETE TELERRUP-TOR CUBA	BOBINA DO CANTATOR DO TANQUE
E	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO	RINSING SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE RINCAGE	MAGNETVENTIL SPULEN	ELECTROVALVULA ENJAGUE	ELECTROVALVULA ENXAGUADURA
F	FILTRI ANTIDISTURBO	ANTI-JAMMING FILTERS	FILTRES ANTI-DERANGEMENT	ANTISTRORUNGSFILTER	FILTROS ACUSTICOS	FILTROS ANTIRUIDO
IL	INTERRUTTORE GENERALE	MASTER SWITCH	INTERRUPTEUR GENERAL	ALLGEMEINER SCHAIL TER	INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTOR MESTRE
ISP	INTERRUTTORE SICUREZZA PORTA	DOOR SAFETY DEVICE	SECURITE' PORTE	SICHERHEITSVORRICHTUNG TUR	SEGURIDAD PUERTA	SEGURANCA PORTA
ML	MOTORINO TIMER LENTO	LONG CICLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE LONG	MOTOR TIMER LANGER ZYKLUS	MOTOR TIMER CICLO LARGO	MOTOR TIMER CICLO LONGO
MV	MOTORINO TIMER VELOCE	FAST CICLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE RAPIDE	MOTOR TIMER SCHNELLER ZYKL.	MOTOR TIMER CICLO VELOZ	MOTOR TIMER CICLO CURTO
P	PRESSOSTATO VASCA	TANK PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT CUVE	DRUCKMESSER WANNE	PRESOSTATO CUBA	PRESSOSTATO TANQUE
MP	POMPA LAVAGGIO	WASH PUMP	POMPE LAVAGE	PUMPE WASCHUNG	BOMBA DE LAVADO	BOMBA DE LAVAGEM
R	RELE' MICRO PORTA	DOOR MICROSWITCH RELAY	RELAIS MICRO PORTE	RELAIS MIKROSCHALTER TUR	RELE MICRO PUERTA	RELE' MICRO PORTA
R1-R2	RELE' AUSILIARIO	RELAY AUXILIARYS CONTACT	RELAIS AUXILIARIS	HILFSRELAIS	AUXILIAR RELEVADOR	AUXILIARYS DO RELE'
R8	RESISTENZA BOILER	BOILER RESISTANCE	RESISTANCE CHAUFFE-EAU	WIDERSTAND BOILER	RESISTENCIA BOILER	RESISTENCIA ESQUENTADOR
RV	RESISTENZA VASCA	TANK RESISTANCE	RESISTANCE CUVE	WIDERSTAND WANNE	RESISTENCIA CUBA	RESISTENCIA TANQUE
S8	SPIA BOILER	BOILER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CHAUFFE-EAU	KONTROLLEUCHTE BOILER	TESTIGUO BOILER	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SC	SPIA CICLO	CYCLE PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CYCLE	KONTROLLEUCHTE ZIKLUS	TESTIGO CICLO	SINAL LUMINOSO CICLO
SCL	SELETTORE CICLI LAVAGGIO	WASH CYCLE SELECTOR	SELECTEUR CYCLE LAVAGE	WAHLSCHALTER WASCH-ZYKLEN	SELECTOR CICLOS DE LAVADO	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SL	SPIA LINEA	POWER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN LIGNE	KONTROLLEUCHTE LINIE	TESTIGO LINEA	LUZ DA LINHA
STC	SPIA CICLO CORTO	SHORT CYCLE PILOT LIGHT	LAMPS TEMOIN CYCLE COURT	KONTROLLEUCHTE KURZERZYK	TESTIGO CICLO CORTO	LUZ DE ASSINALACAO CICLO CURTO
STL	SPIA CICLO LUNGO	LONG CYCLE PILOT LIGHT	LAMPS TEMOIN CYCLE LONG	KONTROLLEUCHTE LANGERZYKL	TESTIGO CICLO LARGO	LUZ DE ASSINALACAO CICLO LONGO
T1	TERMOSTATO VASCA	TANK THERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE	THERMOSTAT WANNE	TERMOSTATO CUBA	TERMOSTATO DO RESERVATORIO
T2	TERMOSTATO BOILER	BOILER THERMOSTAT	THERMOSTAT CHAUFFE-EAU	THERMOSTAT BOILER	TERMOSTATO BOILER	TERMOSTATO DE CALDEIRA
TS	TERMOSTATO SICUREZZA	SAFETY DEVICE THERMOSTAT	THERMOSTAT DE SECURITE'	THERMOSTAT SICHERHEIT	TERMOSTATO SEGURIDAD	TERMOSTATO DE SEGURANCA



1300 ELECTRONIC

	I	GB	F	D	E	P
CRB	BOBINA TELERUTTORE BOILER	CONTROL SWITCH CONTACT	BOBINE TELERUPTEUR CHAUFFE-EAU	SPULE FERNSCHALTER BOILER	CONT. TELERRUPTOR BOILER	BOBINA DO INTER. ELECTR. DA CALDEIRA
CR CR4	CONTATTI AUSILIARI RELE'	RELAY AUXILIARYS CONTACT	CONTACTS AUXILIAIRES RELAIS	KONTAKT HILFSRELAIS	CONTACTO AUXILIAR RELEVADOR	CONATOS DOS AUXILIARYS DO RELE'
CRV	BOBINA TELERUTTORE VASCA	TANK CONTACTOR COIL	BOBINE TELERUPTEUR CUVE	KONTAKT PERNSCHAL WANNE	CARRETE TELERRUPTOR CUBA	BOBINA DO CANTADOR DO TANQUE
E	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO	RINSING SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE RINCAGE	MAGNETVENTIL SPULEN	ELECTROVALVULA ENJAGUE	ELECTROVALVULA ENXAGUADURA
F	FILTRI ANTIDISTURBO	ANTI-JAMMING FILTERS	FILTRES ANTI-DERANGEMENT	ANTISTRORUNGSFILTER	FILTROS ACUSTICOS	FILTROS ANTIRUIDO
IL	INTERRUTTORE GENERALE	MASTER SWITCH	INTERRUPTEUR GENERAL	ALLGEMEINER SCHALTER	INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTOR MESTRE
ISP	INTERRUTTORE SICUREZZA PORTA	DOOR SAFETY DEVICE	SECURITE' PORTE	SICHERHEITSVORRICHTUNG TUR	SEGURIDAD PUERTA	SEGURANCA PORTA
ML	MOTORINO TIMER LENTO	LONG CICLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE LONG	MOTOR TIMER LANGER ZYKLUS	MOTOR TIMER CICLO LARGO	MOTOR TIMER CICLO LONGO
MV	MOTORINO TIMER VELOCE	FAST CICLE TIMER MOTOR	MOTEUR TEMP. CYCLE RAPIDE	MOTOR TIMER SCHNELLER ZYKL.	MOTOR TIMER CICLO VELOZ	MOTOR TIMER CICLO CURTO
P	PRESSOSTATO VASCA	TANK PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT CUVE	DRUCKMESSER WANNE	PRESOSTATO CUBA	PRESSOSTATO TANQUE
MP	POMPA LAVAGGIO	WASH PUMP	POMPE LAVAGE	PUMPE WASHUNG	BOMBA DE LAVADO	BOMBA DE LAVAGEM
R	RELE' MICRO PORTA	DOOR MICROSWITCH RELAY	RELAIS MICRO PORTE	RELAIS MIKROSCHALTER TUR	RELE MICRO PUERTA	RELE' MICRO PORTA
R1-R2	RELE' AUSILIARIO	RELAY AUXILIARYS CONTACT	RELAIS AUXILIARIS	HILFSRELAIS	AUXILIAR RELEVADOR	AUXILIARYS DO RELE'
R8	RESISTENZA BOILER	BOILER RESISTANCE	RESISTANCE CHAUFFE-EAU	WIDERSTAND BOILER	RESISTENCIA BOILER	RESISTENCIA ESQUENTADOR
RV	RESISTENZA VASCA	TANK RESISTANCE	RESISTANCE CUVE	WIDERSTAND WANNE	RESISTENCIA CUBA	RESISTENCIA TANQUE
S8	SPIA BOILER	BOILER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CHAUFFE-EAU	KONTROLLEUCHTE BOILER	TESTIGUO BOILER	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SC	SPIA CICLO	CYCLE PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN CYCLE	KONTROLLEUCHTE ZIKLUS	TESTIGO CICLO	SINAL LUMINOSO CICLO
SCL	SELETTORE CICLI LAVAGGIO	WASH CYCLE SELECTOR	SELECTEUR CYCLE LAVAGE	WAHLSCHALTER WASCH-ZYKLEN	SELECTOR CICLOS DE LAVADO	SINAL LUMINOSO ESQUENTADOR
SL	SPIA LINEA	POWER PILOT LIGHT	LAMPE-TEMOIN LIGNE	KONTROLLEUCHTE LINIE	TESTIGO LINEA	LUZ DA LINHA
STC	SPIA CICLO CORTO	SHORT CYCLE PILOT LIGHT	LAMPS TEMOIN CYCLE COURT	KONTROLLEUCHTE KURZERZYK	TESTIGO CICLO CORTO	LUZ DE ASSINALACAO CICLO CURTO
STL	SPIA CICLO LUNGO	LONG CYCLE PILOT LIGHT	LAMPS TEMOIN CYCLE LONG	KONTROLLEUCHTE LANGERZYKL	TESTIGO CICLO LARGO	LUZ DE ASSINALACAO CICLO LONGO
T1	TERMOSTATO VASCA	TANK THERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE	THERMOSTAT WANNE	TERMOSTATO CUBA	TERMOSTATO DO RESERVATORIO
T2	TERMOSTATO BOILER	BOILER THERMOSTAT	THERMOSTAT CHAUFFE-EAU	THERMOSTAT BOILER	TERMOSTATO BOILER	TERMOSTATO DE CALDEIRA
TS	TERMOSTATO SICUREZZA	SAFETY DEVICE THERMOSTAT	THERMOSTAT DE SECURITE'	THERMOSTAT SICHERHEIT	TERMOSTATO SEGURIDAD	TERMOSTATO DE SEGURANCA

D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist



folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.

Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking.

Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.



O símbolo no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE).

Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανά αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.



Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.




Symbolen på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.


N Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.



Symbolet  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.


DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.



Symbolet  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.


FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheuttaa jätteiden asiattomasta käsittelystä.



Symboli  tuotteessa tai sen dokumentaatioissa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä. Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.


PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.



Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego. Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.


CZ Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.



Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, rekuraci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.


SK Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.



Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadať na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.


H A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett



 jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni. Kiselejtezéskor a hulladékkeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.


RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации. Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.


BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.



Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.



Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.